

PASSOVER
HAGGADAH
הגדה של פסח



מרור

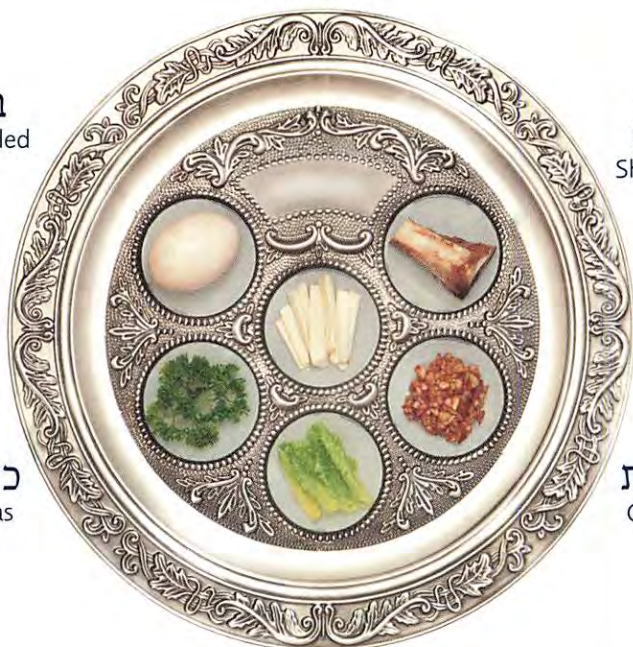
Bitter Herbs

ביצה
Hard-boiled
Egg

זרוע
Roasted
Shankbone

כרפס
Karpas

חרוסת
Charoses



חזרת

Chazeres

Your Seder Plate

The Seder Plate is placed on the table in front of the leader. A special Seder Plate or a regular large platter may be used. Shown above is the traditional assembly for the Seder Plate which includes the following:

1. *Roasted Shankbone* of Lamb 2. *Hard Boiled Egg* 3. *Bitter Herbs* cut into small pieces, or use fresh grated horseradish; 4. *Charoses*: A mixture of finely chopped apples, nuts and cinnamon mixed with a little wine 5. *Karpas*: Either parsley, celery or potatoes may be used 6. *Chazeres*: romaine lettuce or fresh horseradish.

Other Items On Your Seder Table

Three Matzohs – Place them separately in Matzoh covers or fold them separately in one or two napkins. *Wine* – Place a wine goblet or glass in front of each setting, and a filled decanter near the center of the table. *Salt Water* – All celebrants will use salt water and a dish of it should be easily accessible to all at the table. Use more than one dish if desired. *Cup of Elijah* – Use a large goblet to be filled with wine and placed near the center of the table. *Pillow* – Put a pillow or cushion on the left arm of the leader's chair or on another chair close to it.



The Maxwell House® Family of Coffees has been privileged over the past 80 years to distribute over 50 million copies of the Maxwell House® Passover Haggadah. It has become the most widely used Haggadah in the world, providing familiarity and continuity to generations of Jewish families.

While this Haggadah is complete, with no deletions from the traditional version, it has been revised to create the most meaningful Seder experience. As with many prayer books, the Hebrew and English now appear on opposite pages. The English text has been edited for greater clarity.

Acknowledgement is gratefully given to the Rabbis and scholars who have given their guidance to this project. Many of the Maxwell House® Family of Coffees are certified ®P Kosher for Passover.

קדש ורחץ כרפס יחץ מגיד רחצה מוציא מצה מרור כורך שלחן עורך צפון ברך הלל נרצה

Table of Contents

Kiddush	4 / 5	Bitter Herbs.....	26 / 27
The First Cup of Wine	4 / 5	Korech	28 / 29
Washing the Hands	6 / 7	The Festive Meal	28 / 29
Karpas	6 / 7	The Afikomen	28 / 29
Break the Middle Matzah.....	6 / 7	Grace After Meals	28 / 29
Retelling the Story of the Exodus....	8 / 9	The Third Cup of Wine	34 / 35
The Four Questions	8 / 9	Hallel.....	36 / 37
The Ten Plagues	18 / 19	The Fourth Cup of Wine	44 / 45
Dayainu.....	20 / 21	Acceptance of the Divine Service..	46 / 47
The Second Cup of Wine	26 / 27	A Deer Hu	50 / 53
Washing the Hands	26 / 27	Who Knows One?	50 / 53
Blessings Over the Matzah.....	26 / 27	Chad Gad Yaw	56 / 57

קֹדֶשׁ

וַיְהִי עָרֵב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם הַשְּׁשִׁי. וַיְכַלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צָבָאָם. וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה, וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְכָל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה. וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ, כִּי בּו שְׁבֹת מְכָל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת.

When the holiday falls on Friday night, begin here:

סְבִירי מִרְנוּ וּרְבִנּוּ וּרְבֹתֵי

All other nights, begin here:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מְכָל עָם, וְרוֹמְמָנוּ בְּמִצְוֹתָיו. וַתֵּתֶן לָנוּ (שְׁבֹתוֹת לְמִנוּחָה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה, חַגִּים וְזִמְנִים לְשִׂשׁוֹן, אֶת יוֹם (הַשְּׁבֹת הַזֶּה וְאֶת יוֹם) חַג הַמִּצְוֹת הַזֶּה, זְמַן חֲרוּתֵנוּ (בְּאֶהְבָּה), מִקְרָא קֹדֶשׁ, זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרַיִם. כִּי בָנוּ בְּחִרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מְכָל הָעַמִּים. (וְשֹׁבֵת ו) מוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ (בְּאֶהְבָּה וּבִרְצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשִׂשׁוֹן הִנְחַלְתָּנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי מִקְדֵּשׁ (הַשְּׁבֹת ו) יִשְׂרָאֵל וְהַזְמִנִּים.



בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוּרֵי הָאֵשׁ. בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחֹל, בֵּין אֹר לְחֹשֶׁךְ, בֵּין יִשְׂרָאֵל לְעַמִּים, בֵּין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשִׁשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קֹדֶשׁ שְׁבֹת לְקֹדֶשׁת יוֹם טוֹב הַבְּדִלְתָּ, וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשִּׁשֶּׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קֹדֶשֶׁת. הַבְּדִלְתָּ וְקִדַּשְׁתָּ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּקִדְשְׁתָּהּ. בָּרוּךְ אַתָּה יי הַמְבַדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ.

On Saturday night, add the following:

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁחֲחִינּוּ וְקִיָּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לְזִמְנָן הַזֶּה.

On all nights, continue. Drink the first cup of wine.



Kiddush

When the holiday falls on Friday night, begin here:

And it was evening and it was morning, the sixth day. Then the Heavens and the Earth were finished together with the Divine alignment. And on the seventh day God finished the Divine work and rested on the seventh day from all God's labor which had been done. And God blessed the seventh day and hallowed it; because on it God rested from all God's tasks which God had creatively undertaken in order to make the world.

All other nights, begin here:

Blessed are You, our God, Monarch of the Universe, Creator of the fruit of the vine.

Blessed are You, O Eternal, our God, Monarch of the Universe, Who selected us from among all peoples and raised us among nations and sanctified us with Divine commandments. And You, our God, have given us (Sabbath days for rest and) festival days for joy, (this Sabbath and the day of) this feast of the matzohs, the time of our freedom (in love) in remembrance of the departure from Egypt. For You have selected and sanctified us from among all nations, in that You caused us to inherit Your holy (Sabbath and) festival days (in love and favor). Blessed are You, God, Who sanctifies (the Sabbath and) Israel and the festival days.

On Saturday night, add the following:

Blessed are You, our God, Monarch of the Universe, Creator of the radiance of the fire. Blessed are You, our God, Monarch of the Universe, Who has made a distinction between the sacred and the mundane, between light and darkness, between Israel and the other nations, between the seventh day and the six working days. You have also distinguished between the sanctity of the Sabbath day, and the sacredness of the festival; and have consecrated the seventh day in preference to the six working days; You have also distinguished Your people Israel and sanctified them with Your holiness. Blessed are You, our God, Who makes a distinction between one holiness and another.

On all nights, continue. Drink the first cup of wine.

Blessed are You, our God, Monarch of the Universe, Who has preserved us alive; sustained us, and brought us to enjoy this season.



mee-kawl haw-a-meem (on Sabbath add: V'sha-baws) u-mo-a-day kawd-sh'chaw (on Sabbath add: B'a-ha-vaw u-v'raw-tzon) b'sim-chaw u-v'saw-son hin-chal-taw-nu. Baw-ruch a-taw A-do-noi m'ka-daysh (on Sabbath add: Ha-sha-baws v') yis-raw-ayl v'hazmaneem.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm bo-ray m'oray haw-aysh. Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm ha-mav-dil bayn ko-desh l'chol, bayn or l'choshech, bayn Yis-raw-ayl law-a-meem, bayn yom ha-sh'vee-ee l'shay-shes y'may ha-ma-a-seh, bayn k'du-shas Sha-baws lik-du-shas yom tov hiv-dal-taw, v'es yom ha-sh'vee-ee mee-shay-shes y'mai ha-ma-a-seh kee-dash-taw; hiv-dal-taw v'kee-dash-taw es a-m'chaw Yis-raw-ayl bik-du-shaw-se-chaw. Baw-ruch a-taw A-do-noi ha-mav-deel bayn ko-desh l'kod-desh.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm she-he-che-yawnu, v'kee-y'maw-nu, v'hee-gee-yaw-nu la-z'man ha-zeh.



וְיָרַחַץ

Wash your hands but do not say the blessing.

כִּרְפֵּס

בְּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם בּוֹרֵא פָּרִי הָאֲדָמָה.

Leader dips parsley into saltwater, distributes, and all recite, then eat.



וַיִּחַץ

Break middle matzoh, wrap larger half to set aside for "Afikomen".



Va-y'hee e-rev va-y'hee bo-ker yom ha-shee-shee. Va-y'chu-lu ha-shaw-mayim v'haw-aw-retz v'chawl tz'vaw-awm. Va-y'chal Elo-heem ba-yom ha-sh'vee-ee m'lach-to a-sher aw-saw. Va-yish-bos ba-yom ha-sh'vee-ee meekawl m'lach-to a-sher aw-saw. Va-y'vaw-rech Elo-heem es yom ha-sh'vee-ee va-y'ka-daysh o-so kee vo shaw-vas mee-kawl m'lach-to a-sher baw-raw eloheem la-a-sos.

Sov-rai maw-raw-nawn v'ra-baw-nawn v'ra-bo-sai. Baw-ruch a-taw A-do-noi Elo-hay-nu me-lech haw-o-lawm bo-ray p'ree ha-gaw-fen. Baw-ruch a-taw A-do-noi Elo-hay-nu me-lech haw-o-lawm a-sher baw-char baw-nu mee-kawl awm v'ro-m'maw-nu mee-kawl law-shon v'ki-d'shaw-nu b'mitz-vo-sawv. Va-tee-ten law-nu A-do-noi E-lo-hay-nu b'a-ha-vaw (on Sabbath add: Sha-baw-sos lim-nu-chaw u) mo-adeem l'sim-cha cha-geem u-z'maneem l'saw-son es yom (on Sabbath add: Ha-sha-baws ha-zeh v'es yom) chag ha-ma-tzos ha-zeh, z'man chay-ru-say-nu (on Sabbath add: B'a-ha-vaw) mik-raw ko-desh zay-cher lee-tzee-as mitz-raw-yim. Kee vawnu vaw-char-taw v'o-saw-nu kid-dash-taw

Wash your hands but do not say the blessing.

Washing the Hands

Leader dips parsley into saltwater, distributes, and all recite, then eat.

Dipping the Vegetable

Blessed are You, our God, Monarch of the Universe, Creator of the fruits of the earth.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm bo-ray p'ree haw-a-daw-maw.

Break middle matzoh, wrap larger half to set aside for "Afikomen".

Break the Middle Matzoh

מגיד

*The matzo's
are lifted as
we recite the
following:*

הא לחמא עניא די אכלו אבהתנא בארעא דמצרים.
כל דכפין ייתי ויכל. כל דצריך ייתי ויפסח. השתא
הקא, לשנה הבאה בארעא דישׂראל. השתא עבדי
לשנה הבאה בני חורין.



מה נשתנה?

*Remove
Seder plate
from table
and fill cups
with wine.
The youngest
then asks
The Four
Questions.*

מה נשתנה הלילה הזה מכל הלילות?

שבכל הלילות אנו אוכלין חמץ ומצה,
הלילה הזה - כולו מצה.

שבכל הלילות אנו אוכלין שאר ירקות,
הלילה הזה - מרור.

שבכל הלילות אין אנו מטבילין אפילו
פעם אחת, הלילה הזה - שתי פעמים.

שבכל הלילות אנו אוכלין בין יושבין
ובין מסבין, הלילה הזה - כלנו מסבין.

Retelling the Story

The matzohs are lifted as we recite the following:

This is the bread of affliction which our ancestors ate in the land of Egypt; let all those who are hungry, enter and eat; and all who are in need, come and celebrate the Passover. At present we commemorate it here, but next year we hope to celebrate it in the land of Israel. This year we are servants here, but next year we hope to be free people in the land of Israel.

Haw lach-maw an-yaw dee-a-chaw-lu a-vaw-haw-saw-naw b'ar-aw d'Mitz-rawy-im. Kawl dich-feen ya-say v'yay-chul. Kawl ditz-reech yay-say v'yif-sach. Ha-sha-taw haw-chaw l'shaw-naw ha-baw-aw b'ar-aw d'Yis-raw-ayl. Ha-shataw av-day, l'shaw-naw ha-baw-aw b'nay cho-reen.

The Four Questions

Remove Seder plate from table and fill cups with wine. The youngest then asks The Four Questions.

Why is this night different from all other nights?

All other nights we may eat either bread or Matzoh, but on this night only Matzoh.

All other nights we may eat any species of greens, but this night only bitter herbs.

All other nights we do not dip even once, but on this night twice.

All other nights we eat and drink either sitting or reclining, but on this night all of us recline.

Ma-nish-ta-naw ha-lai-law ha-zeh mee-kawl ha-lay-los? She-b'chawl ha-laylos aw-nu o-ch'leen chaw-maytz u-ma-tzaw, ha-lai-law ha-zeh ku-lo ma-tzaw. She-b'chawl ha-lay-los aw-nu o-ch'leen sh'awr y'raw-kos, ha-lai-law ha-zeh maw-ror. She-b'chawl ha-lay-los ayn aw-nu mat-bee-leen a-fee-lu pa-am echos, ha-lai-law ha-zeh sh'tay f'aw-meem. She-b'chawl ha-lay-los aw-nu o-ch'leen bayn yo-sh'veen u-vayn m'su-been, ha-lai-law ha-zeh ku-law-nu m'su-been.

The seder plate is returned, matzo is uncovered and all respond:

עֲבָדִים הָיִינוּ לַפְּרָעָה בְּמִצְרַיִם. וְיוֹצֵאֵנוּ יי אֱלֹהֵינוּ מִשָּׁם בְּיָד חֲזָקָה וּבְזְרוּעַ נְטוּיָה. וְאֵלּוּ לֹא הוֹצִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת אֲבוֹתֵינוּ מִמִּצְרַיִם, הָרִי אָנוּ וּבְנֵינוּ וּבְנֵי בְנֵינוּ מִשְׁעֲבָדִים הָיִינוּ לַפְּרָעָה בְּמִצְרַיִם. וְאֵפִילוּ כָּלנוּ חֲכָמִים. כָּלנוּ גְבוּרִים. כָּלנוּ זְקֵנִים. כָּלנוּ יוֹדְעִים אֶת הַתּוֹרָה. מִצְוָה עָלֵינוּ לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם. וְכָל הַמְרַבֶּה לְסַפֵּר בִּיצִיאַת מִצְרַיִם הָרִי זֶה מְשַׁבַּח.

מַעֲשֵׂה בְּרַבִּי אֱלִיעֶזֶר וּרְבִי יְהוֹשֻׁעַ וּרְבִי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה וּרְבִי עֲקִיבָא וּרְבִי טַרְפוֹן שֶׁהָיוּ מְסַבִּין בְּבִנְי בֶּרֶק. וְהָיוּ מְסַפְּרִים בִּיצִיאַת מִצְרַיִם כָּל אוֹתוֹ הַלַּיְלָה עַד שֶׁבָּאוּ תַלְמִידֵיהֶם וְאָמְרוּ לָהֶם, רַבּוֹתֵינוּ הִגִּיעַ זְמַן קְרִיאַת שְׁמַע שֶׁל שַׁחֲרִית.

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר בֶּן עֲזַרְיָה, הָרִי אָנִי כָּבוֹן שְׁבָעִים שָׁנָה, וְלֹא זָכִיתִי שֶׁתֹּאמַר יִצִּיאַת מִצְרַיִם בְּלִילוֹת עַד שֶׁדָּרְשָׁה בֶּן זֹמָא. שֶׁנֶּאֱמַר, לְמַעַן תִּזְכֹּר אֶת יוֹם צֵאתְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ. יְמֵי חַיֶּיךָ הַיָּמִים. כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ הַלֵּילוֹת. וְחֲכָמִים אוֹמְרִים, יְמֵי חַיֶּיךָ, הָעוֹלָם הַזֶּה. כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ, לְהַבִּיא לִימּוֹת הַמָּשִׁיחַ.

בְּרוּךְ הַמָּקוֹם בְּרוּךְ הוּא. בְּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בְּרוּךְ הוּא.

כִּנְגַד אַרְבָּעָה בָּנִים דְּבִרָה תּוֹרָה. אֶחָד חָכֵם, וְאֶחָד רָשָׁע, וְאֶחָד תָּם, וְאֶחָד שְׂאֵינוּ יוֹדֵעַ לְשֹׁאֵל.

חָכֵם מָה הוּא אוֹמֵר? מָה הָעֲדוֹת וְהַחֲקִים וְהַמְשַׁפָּטִים אֲשֶׁר צִוָּה יי אֱלֹהֵינוּ אֶתְכֶם? וְאֵף אֶתָּה אָמַר לוֹ כְּהִלְכוֹת הַפֶּסַח, אֵין מִפְּטִירִין אַחֵר הַפֶּסַח אֲפִיקוֹמָן.

רָשָׁע מָה הוּא אוֹמֵר? מָה הָעֲבָדָה הַזֹּאת לָכֶם? לָכֶם וְלֹא לוֹ. וּלְפִי שֶׁהוֹצִיא אֶת עַמּוֹ מִן הַכָּלָל כְּפָר בְּעֶקֶר. וְאֵף אֶתָּה הִקְהָה אֶת שְׁנֵי וְאָמַר לוֹ, בְּעֶבֶר זֶה עָשָׂה יי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם. לִי וְלֹא לוֹ, אֵלּוּ



The seder plate is returned, matzo's are uncovered and all respond:

We were slaves to Pharaoh in Egypt, and our God brought us out with a mighty hand and an outstretched arm. And if the Holy Blessed One had not brought our ancestors out of Egypt, we and our children and our children's children would still be in slavery to the Pharaohs of Egypt. Therefore, even if we were all wise, knowledgeable, and sagacious and learned in the Law, it nevertheless would be incumbent on us to tell of the departure from Egypt; and all those who expand the telling of the story are accounted praiseworthy.

And it is related of Rabbi Eliezer, Rabbi Joshua, Rabbi Elazar the son of Azariah, Rabbi Akeevah, and Rabbi Tarphon that they once met (on the night of Passover) in Bene-Berak and spoke of the departure from Egypt all that night, until their disciples came and said: "Rabbis, the time has arrived to read the morning sh'ma prayer."

Rabbi Elazar the son of Azariah said, "Note that I am like a man of seventy years of age, yet I was not able to prove that the telling of the departure from Egypt should be at night, until the son of Zoma proved it from the following words of scripture: "That You may remember the day of your going out of Egypt, all the days of your life." "The days of your life," said he, refer to the days alone, but "all the days of your life" include the nights also. The Sages however say: "The days of your life," refer to this world only, but "all the days of your life," includes the time of the Messiah.

Blessed be the Omnipotent. Blessed be the Giver of the Law to the people Israel.

The Law speaks distinctly of the four different sorts of children: the wise, the wicked, the simple, and the one who does not know how to inquire.

What does the wise child ask? "What are these testimonies, statutes, and judgments that the Eternal, our God has commanded you?" You will respond by instructing the child in the laws of Passover, teaching that after the paschal lamb is eaten there is to be no dessert.

What does the wicked child ask? "What does this service mean for you?" By the word "you," it is clear the questioning child is not self inclusive, and so has withdrawn from the community; it is therefore proper to respond forcefully, "This is done, because of what the Eternal did for me, when I went out of Egypt;" for me and not for the youngster; for had this child

הָיָה שֵׁם לֹא הָיָה נִגָּאֵל.

תָּם מָה הוּא אוֹמֵר? מָה זֹאת? וְאָמַרְתָּ אֵלָיו, בְּחֻזֵּק יָד הוֹצִיאָנוּ יְיָ מִמִּצְרַיִם, מִבֵּית עַבְדִּים.

וְשֵׁאִינוּ יוֹדֵעַ לִשְׁאוֹל, אֶת פֶּתַח לוֹ שֶׁנֶּאֱמַר, וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעִבּוֹר זֶה עָשָׂה יְיָ לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם.

יָכוֹל מֵרֹאשׁ חֹדֶשׁ, תִּלְמּוֹד לֹמֵר בַּיּוֹם הַהוּא. אִי בַּיּוֹם הַהוּא, יָכוֹל מִבְּעוֹד יוֹם, תִּלְמּוֹד לֹמֵר בְּעִבּוֹר זֶה. בְּעִבּוֹר זֶה לֹא אָמַרְתִּי אֶלָּא בְּשָׁעָה שֵׁשׁ מִצָּה וּמְרוֹר מְנַחִים לְפָנֶיךָ.

מִתְחִלָּה עוֹבְדֵי עֲבוֹדָה זָרָה הָיוּ אֲבוֹתֵינוּ, וְעַכְשָׁיו קָרְבָנוּ הַמָּקוֹם לְעִבּוֹדָתוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר, וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל כָּל הָעָם, כֹּה אָמַר יְיָ אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, בְּעֶבֶר הַנָּהָר יֵשְׁבוּ אֲבוֹתֵיכֶם מֵעוֹלָם, תֵּרוּחַ אָבִי אֲבִרְהָם וְאָבִי נַחֲוֹר, וַיַּעֲבְדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים. וְאָקַח אֶת אָבִיכֶם אֶת אֲבִרְהָם מֵעֶבֶר הַנָּהָר וְאוֹלָךְ אוֹתוֹ בְּכָל אֶרֶץ כְּנָעַן, וְאַרְבָּה אֶת זֶרְעוֹ וְאֶתָּן לוֹ אֶת יִצְחָק. וְאֶתָּן לְיִצְחָק אֶת יַעֲקֹב וְאֶת עֵשָׂו. וְאֶתָּן לְעֵשָׂו אֶת הָר שְׁעִיר לָרֶשֶׁת אֹתוֹ, וַיַּעֲקֹב וּבָנָיו יָרְדוּ מִצְרַיִם.

בְּרוּךְ שׁוֹמֵר הַבְּטָחָתוֹ לְיִשְׂרָאֵל. בְּרוּךְ הוּא. שֶׁהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא חֹשֵׁב אֶת הַקֶּץ לַעֲשׂוֹת כְּמָה שֶׁאָמַר לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים. שֶׁנֶּאֱמַר, וַיֹּאמֶר לְאַבְרָם, יָדַע תֵּדַע כִּי גֵר יִהְיֶה זֶרְעֲךָ בְּאֶרֶץ לֹא לָהֶם, וְעַבְדוּם וְעֲנִו אֹתָם אַרְבַּע מֵאוֹת שָׁנָה. וְגַם אֶת הַגּוֹי אֲשֶׁר יַעֲבֹדוּ דָן אֲנִכִּי, וְאַחֲרֵי כֵן יֵצְאוּ בְּרַכְשׁ גָּדוֹל.

וְהִיא שְׁעֵמֻדָּה לְאַבּוֹתֵינוּ וְלָנוּ, שֶׁלֹּא אֶחָד בְּלִבָּד עָמַד עָלֵינוּ לְכַלּוֹתָנוּ, אֶלָּא שֶׁבְּכָל דּוֹר וָדוֹר עוֹמְדִים עָלֵינוּ לְכַלּוֹתָנוּ, וְהַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מַצִּילָנוּ מִיָּדָם.



Lift the cup of wine and say:

been there, there would not have been redemption for this one.

What does the simple child ask? "What is this?" You will say, "With a mighty hand did the Eternal bring us out of Egypt, from the house of slavery."

But as for the one who has no capacity to ask, you must begin the narration in accord with the statement, "And you shall relate to your child on that day, this is done because of what the Eternal did for me, when I went out of Egypt."

One might possibly think, the narration was to be given from the first day of the month Nissan. Therefore it is said, "on that day." Yet, as it is said "on that day," it might be inferred that only day-time was meant. But the scripture says "on account of this": from which it is to be inferred, that the narration is to be made only at a time when the matzoh and bitter herbs are placed before you.

In the beginning our ancestors were idol worshippers, but at present the Deity has brought us near to Divine service; as it is said: "And Joshua said to all the people, so says the Eternal, the God of Israel. Your ancestors Terah, the father of Abraham and the father of Nahor, lived on the other side of the river, and they served other gods. But I took your father Abraham from the other side of the river, and led him throughout all the land of Canaan, and multiplied his seed, and gave him Isaac; and I gave Jacob and Esau to Isaac, and I gave Esau Mount Seir to be in his possession; but Jacob and his children went down to Egypt."

Blessed be the strict Guardian of promises to Israel. Blessed be the Most Holy Who computed the end of the captivity, to carry out the Divine promise made to our father Abraham at the covenant of the cutting of the parts, as it is said: "And God said to Abraham, know with certainty, that your descendants will be strangers in a strange land not theirs and will be slaves there, afflicted for four hundred years. And also the nation whom they will serve, will I judge: the former slaves will afterwards go out with abundant loot."

*Lift the cup of
wine and say:*

And it is that promise which has been our ancestors' support and ours, for not just one has stood against us, but in every generation some have arisen to exterminate us, yet the Most Holy and blessed always saved us.

צא ולמד מה בקש לבן הארמי לעשות ליעקב אבינו. שפרעה לא גזר אלא על הזכרים ולבן בקש לעקור את הכל. שנאמר, ארמי אבד אבי, וירד מצרימה ויגר שם במתי מעט, ויהי שם לגוי גדול, עצום ורב.

וירד מצרימה - אנוס על פי הדבור. **ויגר** שם - מלמד שלא ירד יעקב אבינו להשתקע במצרים, אלא לגור שם. שנאמר, ויאמרו אל פרעה, לגור בארץ באנו כי אין מרעה לצאן אשר לעבדיך, כי כבד הרעב בארץ כנען, ועתה ישובו נא עבדיך בארץ גשן. **במתי** מעט - כמה שנאמר, בשבעים נפש ירדו אבותיך מצרימה, ועתה שמה יי אלהיך ככוכבי השמים לרב. **ויהי** שם לגוי - מלמד שהיו ישראל מציינים שם. **גדול** עצום - כמו שנאמר, ובני ישראל פרו וישרצו וירבו ויעצמו במאד מאד, ותמלא הארץ אתם. **ורב** - כמה שנאמר, רבבה כצמח השדה נתתיה, ותרבי ותגדלי ותבאי בעדי עדיים שדים נכנו ושערך צמח ואת ערום ועריה.

וירעו אתנו המצרים ויענונו ויתנו עלינו עבדה קשה.

וירעו אתנו המצרים - כמו שנאמר, הבה נתחכמה לו פן ירבה והיה כי תקראנה מלחמה ונוסף גם הוא על שנאינו ונלחם בנו, ועלה מן הארץ. **ויענונו** - כמה שנאמר, וישימו עליו שרי מסים למען ענתו בסבלתם, ויבן ערי מסכנות לפרעה, את פתם ואת רעמסס. **ויתנו** עלינו עבדה קשה - כמו שנאמר, ויעבדו מצרים את בני ישראל בפרה.

ונצעק אל יי אלהי אבותינו, וישמע יי את קלנו, וירא את ענינו, ואת עמלנו ואת לחצנו.

ונצעק אל יי אלהי אבותינו - כמה שנאמר, ויהי בימים הרבים ההם וימת מלך מצרים, ויאנחו בני ישראל מן העבודה ויצעקו, ותעל שועתם אל האלהים מן העבדה. וישמע יי את קולנו - כמה

*Put down
the cup and
continue:*

Go forward and inquire what Laban, the Aramite, intended to do to our father Jacob. Pharaoh decreed the destruction of the males only, while Laban had a design to root out the whole, as it is said: "An Aramite had nearly caused my father to perish." And he went down into Egypt and dwelled there with a mere few persons, and there became a nation — great, mighty, and numerous.

And he went down into Egypt: compelled by the word of God; and dwelled there: by which we are taught that Jacob did not go down to settle there, but merely to visit, as it is said: "And they said to Pharaoh, we have come to visit the land; for your servants have no pasture for their flocks; for famine is in the land of Canaan: now, we beg you, let your servants dwell in the land of Goshen." With just a few persons: as it is said: "With seventy persons your ancestors went down to Egypt; and now the Eternal, your God has made you as numerous as the stars of heaven in your numbers." And there became a nation: by which we are taught that the children of Israel were distinguished even in Egypt. Great and mighty: as it is said: "And the children of Israel were fruitful, increased abundantly, multiplied, and became exceedingly mighty, and the land was filled with them." And numerous: as it is said: "I have caused you to multiply like the growth of the field, and you have increased and become great, and adorned with ornaments; Your breast is formed, and your hair is grown whereas you had been naked and bare."

And the Egyptians mistreated us, tormented us and made us work hard.

And the Egyptians mistreated us: as it is said, "Come let us deal wisely with them; lest they should multiply, and it come to pass, that when a war should happen, they might join our enemies, fight against us and depart from the land." And they tormented us: as it is said, "and they set taskmasters over them, to torment them with their burdens, and they built stone cities for Pharaoh — Pithom and Raamses." And they laid heavy bondage onto us: as it is said, "and the Egyptians compelled the children of Israel to work slavishly with rigor."

And we cried out to the Eternal, the God of our fathers, and the Eternal heard our voice, saw our affliction, our sorrow, and our oppression.

And we cried unto the Eternal, the God of our fathers: as it is said, "and it came to pass, after some time, that the king of Egypt died, and the



שֶׁנֶאֱמַר, וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת נַאֲקָתָם, וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת בְּרִיתוֹ אֶת אַבְרָהָם, אֶת יִצְחָק וְאֶת יַעֲקֹב. וַיֵּרָא אֶת עֲנִינוֹ - זוֹ פְּרִישׁוֹת דֶּרֶךְ אָרֶץ, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַיַּדַּע אֱלֹהִים. וְאֶת עַמְלָנוּ - אֵלּוּ הַבָּנִים, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, כָּל הַבֶּן הַיְלֹד הַיְאֲרָה תִּשְׁלִיכֶהוּ, וְכָל הַבֵּת תַּחְוִיוֹן. וְאֶת לַחֲצֵנוּ - זֶה הַדְּחָק, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, וְגַם רָאִיתִי אֶת הַלַּחֲץ אֲשֶׁר מִצְרַיִם לַחֲצִים אֹתָם.

וַיּוֹצֵאֵנוּ יי ממצרים בְּיַד חֲזָקָה וּבְזֹרֶעַ נְטוּיָה וּבְמִרְאָה גָדֹל וּבְאֹתוֹת וּבְמִפְתִּים.

וַיּוֹצֵאֵנוּ יי ממצרים - לֹא עַל יְדֵי מַלְאָךְ, וְלֹא עַל יְדֵי שָׂרָף, וְלֹא עַל יְדֵי שְׁלִיחַ, אֲלָא הַקְדוּשׁ בְּרוּךְ הוּא בְּכַבּוּדוֹ וּבַעֲצָמוֹ. שֶׁנֶּאֱמַר, וַעֲבַרְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּלִילָה הַזֶּה וְהִכִּיתִי כָל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מֵאָדָם וְעַד בְּהֵמָה, וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים אֲנִי יי.

וַעֲבַרְתִּי בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּלִילָה הַזֶּה - אֲנִי וְלֹא מַלְאָךְ. וְהִכִּיתִי כָל בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם - אֲנִי וְלֹא שָׂרָף וּבְכָל אֱלֹהֵי מִצְרַיִם אֶעֱשֶׂה שְׁפָטִים, אֲנִי וְלֹא הַשְּׁלִיחַ. אֲנִי יי. אֲנִי הוּא, וְלֹא אֲחֵר.

בְּיַד חֲזָקָה - זוֹ הַדְּבַר, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, הִנֵּה יָד יי הוֹיָה בְּמִקְנֶה אֲשֶׁר בַּשָּׂדֶה, בְּסוּסִים, בַּחֲמֹרִים, בַּגְּמָלִים, בַּבָּקָר וּבַצֹּאן, דִּבְרַר כְּבֹד מָאֹד. וּבְזֹרֶעַ נְטוּיָה - זוֹ הַחֲרָב, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, וַחֲרָבוּ שְׁלוֹפָה בְּיָדוֹ, נְטוּיָה עַל יְרוּשָׁלַיִם. וּבְמִרְאָה גָדֹל - זוֹ גְלוּי שְׂכִינָה, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, אוֹ הַנֶּסֶח אֱלֹהִים לְבֹא לְקַחַת לוֹ גּוֹי מִקְרֵב גּוֹי בְּמִסֹּת, בְּאֹתוֹת, וּבְמוֹפְתִים, וּבְמַלְחָמָה, וּבְיַד חֲזָקָה, וּבְזֹרֶעַ נְטוּיָה, וּבְמוֹרָאִים גְּדֹלִים, כָּל אֲשֶׁר עָשָׂה לָכֶם יי אֱלֹהֵיכֶם בְּמִצְרַיִם לְעִינֵיךָ. וּבְאֹתוֹת - זֶה הַמָּטָה כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, וְאֵת הַמָּטָה הַזֶּה תִּקַּח בְּיָדְךָ, אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בּוֹ אֶת הָאֹתוֹת. וּבְמוֹפְתִים - זֶה הַדֶּם, כְּמָה שֶׁנֶּאֱמַר, וְנִתַּתִּי מוֹפְתִים בְּשָׂמִים וּבְאֶרֶץ, דָּם, וְאֵשׁ, וְתִמְרוֹת עֶשֶׂן.





children of Israel sighed in consequence of the bondage," and they cried, and their complaint went up to God, in consequence of their bondage. And the Eternal heard our voice: as it is said, "God heard their groaning, and God remembered the solemn agreement with Abraham, Isaac and Jacob." And our affliction was seen: this denotes the separation from their wives, as it is said, "and God saw the children of Israel, and God had knowledge of their affliction." And our sorrow: this denotes the destruction of the male children, as it is said, "Every son that is born you will cast into the river and every daughter you will save alive." And our oppression: this denotes the harshness employed, as it is said, "And I have also seen the oppression where with the Egyptians oppress them."

And the Eternal brought us out of Egypt, with a strong hand and with an outstretched arm, with great terror, and with signs and wonders.

And the Eternal brought us out of Egypt: not by an angel, nor by a Heavenly being, nor by a messenger; but the most Holy, a gloriously blessed Divinity alone. As it is said, "I will pass through the land of Egypt this night, and I will strike every first-born in the land of Egypt, both man and beast; and against all the gods of Egypt I will execute judgment. I, the Eternal."

I will pass through Egypt: I Myself and not an angel. And I will strike every firstborn: I Myself, not a Heavenly being: And against all the gods of Egypt I will execute judgment: I Myself, not a messenger. I, the Eternal, the One and only.

With a strong hand, this is pestilence, as it is said, "Here the hand of the Eternal is against your cattle in the field, the horses, the donkeys, the camels, the oxen, and the sheep with a very severe plague." And with an outstretched arm: this refers to the sword, as it is said, "And a drawn sword in God's hand stretched out over Jerusalem." And with great terror: this refers to the appearance of the Divine Presence, as it is said, "Or has God tried to come create a nation from the midst of another nation," by trials, by signs, and by wonders, and by war, and with a strong hand and an outstretched arm and with great terrors, according to all that the Eternal, your God did for you in Egypt. And with signs, this refers to the rod with which the miracles were performed, as it is said, "and you will take this rod in your hand and with it you will perform the signs." And with wonders, this refers to the plague of blood, as it is said, "And I will show wonders in heaven and on earth — blood and fire and pillars of smoke."



דבר אחר: בִּיד חֲזָקָה, שְׁתִּים. וּבִזְרַע נְטוּיָה, שְׁתִּים. וּבְמוֹרָא גָדֹל, שְׁתִּים. וּבְאֵתוֹת, שְׁתִּים. וּבְמַפְתִּים, שְׁתִּים. אֵלּוּ עֶשֶׂר מִכּוֹת שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם. וְאֵלּוּ הֵן:

**דָּם. צִפְרִידֵּעַ. כְּנִים. עָרוֹב.
דָּבָר. שְׁחִין. בָּרָד. אֲרֶבֶה.
חֲשֹׁךְ. מַכַּת בְּכוֹרוֹת.**

At the mention of each plague a drop of wine is removed from the cup.



רבי יהודה הֵיךְ נוֹתֵן בָּהֶם סְמָנִים:
דָּצ"ן עַד"ש בֶּאֱח"ב.

At the mention of each mnemonic, a drop of wine is removed from the cup.

רבי יוֹסִי הַגְּלִילִי אוֹמֵר: מִנֵּין אֶתָּה אוֹמֵר שְׁלָקוּ הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם עֶשֶׂר מִכּוֹת וְעַל הֵים לָקוּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת? בְּמִצְרִים מָה הוּא אוֹמֵר, וַיֹּאמְרוּ הַחֲרֻטָּמִם אֶל פֶּרְעֹה, אֲצַבֵּעַ אֱלֹהִים הִיא. וְעַל הֵים מָה הוּא אוֹמֵר, וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל אֶת הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יי בְּמִצְרַיִם, וַיִּירָאוּ הָעָם אֶת יי וַיֹּאמְרִינוּ בֵּי וּבְמִשְׁה עֲבָדוֹ. כִּמָּה לָקוּ בְּאֲצַבֵּעַ? עֶשֶׂר מִכּוֹת. אֲמֹר מַעֲתָה, בְּמִצְרִים לָקוּ עֶשֶׂר מִכּוֹת וְעַל הֵים לָקוּ חֲמִשִּׁים מִכּוֹת.

רבי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר: מִנֵּין שְׁכָל מָכָה וּמָכָה שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם הֵיךְ שֶׁל אֲרֶבֶעַ מִכּוֹת? שְׁנָאֵמָר, יִשְׁלַח בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ עֲבָרָה, וְזַעַם, וְצָרָה, מִשְׁלַחַת מְלֹאכֵי רָעִים. עֲבָרָה, אַחַת. וְזַעַם, שְׁתֵּים. וְצָרָה, שְׁלֹשׁ. מִשְׁלַחַת מְלֹאכֵי רָעִים, אֲרֶבֶעַ. אֲמֹר מַעֲתָה, בְּמִצְרִים לָקוּ אֲרֶבָּעִים מִכּוֹת, וְעַל הֵים לָקוּ מֵאֵתִים מִכּוֹת.

רבי עֲקִיבָא אוֹמֵר: מִנֵּין שְׁכָל מָכָה וּמָכָה שֶׁהֵבִיא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא עַל הַמִּצְרִים בְּמִצְרַיִם הֵיךְ שֶׁל חֲמֵשׁ מִכּוֹת? שְׁנָאֵמָר, יִשְׁלַח בָּם חֲרוֹן אַפּוֹ, עֲבָרָה וְזַעַם, וְצָרָה, מִשְׁלַחַת מְלֹאכֵי רָעִים. חֲרוֹן אַפּוֹ,



Another explanation would be: with a strong hand denotes two plagues, with an outstretched arm, two more, with great terror, two more, with signs, two more, and with wonders, two more. — These are the ten plagues which the Most Holy, blessed be God, brought upon the Egyptians in Egypt — And these are the plagues:

*At the
mention of
each plague
a drop of
wine is
removed
from the cup.*

**Blood. Frogs. Lice. Wild Beasts.
Pestilence. Boils. Hail. Locusts.
Darkness. Slaying of the first-born.**

*At the
mention
of each
mnemonic,
a drop of
wine is
removed
from the cup.*

Rabbi Yehuda formed the initials as follows:

"Detsach, Adash, Beachab."

Rabbi Yose, the Galilean, said: How can you assert that the Egyptians were smitten with ten plagues in Egypt, and at the Red Sea they were struck with fifty plagues? The answer: Of Egypt, it is said, "The magicians said to Pharaoh, 'this is the Finger of God!'" but of the sea it is said, "And Israel saw the mighty hand with which the Eternal struck the Egyptians, and believed in the Eternal, and in Moses, who served God." If by the mere finger they were struck with ten plagues in Egypt, it may be deduced that at the Red Sea they were struck with fifty plagues.

Rabbi Eleazar said: How can it be deduced, that every plague which the Most Holy blessed be God, brought upon the Egyptians in Egypt consisted of four different plagues? Because it is said, "God sent out against them the fierceness of Divine anger, wrath, indignation and trouble, and a band of evil Angels." Wrath is one, Indignation two, Trouble three, and a Band of evil Angels four. So it may be deduced that while in Egypt they were struck with forty plagues, at the Red Sea with two hundred.

Rabbi Akeevah said: How can it be deduced that each plague which the Most Holy Blessed God brought against the Egyptians in Egypt consisted of five plagues? Because it is said, "God sent forth against them the fierceness of God's anger, wrath, indignation and trouble, and a band of evil Angels." The Fierceness of the Divine Anger is one, the Wrath is two, the Indignation three, the Trouble four, and a Band of evil Angels five. So it



אחת. עֲבָרָה, שְׁתִּים. וְזַעַם, שְׁלוֹשׁ. וְצָרָה, אַרְבַּע. מְשַׁלַּחַת מְלֹאכֵי
רָעִים, חֲמֵשׁ. אֲמֹר מַעֲתָה, בְּמִצְרִים לָקוּ חֲמִשִּׁים מְכֹות וְעַל הַיָּם
לָקוּ חֲמִשִּׁים וּמֵאתִים מְכֹות.

כִּמָּה מַעֲלֹת טוֹבוֹת לַמָּקוֹם עָלֵינוּ!

דִּינוּ

אלו הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים, דִּינוּ.

אלו עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים, וְלֹא עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם, דִּינוּ.

אלו עָשָׂה בְּאֱלֹהֵיהֶם, וְלֹא הָרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם, דִּינוּ.

אלו הָרַג אֶת בְּכוֹרֵיהֶם, וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת מָמוֹנֵנוּ, דִּינוּ.

אלו נָתַן לָנוּ אֶת מָמוֹנֵנוּ, וְלֹא קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם, דִּינוּ.

אלו קָרַע לָנוּ אֶת הַיָּם, וְלֹא הֶעֱבִירָנוּ
בְּתוֹכוֹ בַּחֲרָבָה, דִּינוּ.

אלו הֶעֱבִירָנוּ בְּתוֹכוֹ בַּחֲרָבָה, וְלֹא שָׁקַע
צָרָנוּ בְּתוֹכוֹ, דִּינוּ.

אלו שָׁקַע צָרָנוּ בְּתוֹכוֹ, וְלֹא סִפֵּק צָרָכָנוּ
בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה, דִּינוּ.

אלו סִפֵּק צָרָכָנוּ בַּמִּדְבָּר אַרְבָּעִים שָׁנָה, וְלֹא
הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמֶּן, דִּינוּ.

אלו הֶאֱכִילָנוּ אֶת הַמֶּן, וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַשִּׁבְת, דִּינוּ.

אלו נָתַן לָנוּ אֶת הַשִּׁבְת, וְלֹא קָרְבָנוּ לִפְנֵי הַר סִינַי, דִּינוּ.

אלו קָרְבָנוּ לִפְנֵי הַר סִינַי, וְלֹא נָתַן לָנוּ אֶת הַתּוֹרָה, דִּינוּ.



may be deduced that while in Egypt they were struck with fifty plagues, and while at the Red Sea with two hundred and fifty plagues.

How many abundant favors has the Omnipresent performed for us?

Dayenu

If God had brought us out of Egypt, and had not inflicted judgment upon the Egyptians, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had inflicted justice on them, and had not executed judgment against their gods, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had executed judgment against their gods, and had not slaughtered their first-born, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had slaughtered their first-born, and had not turned their wealth over to us, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had given us their wealth and had not divided the sea for us, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had divided the sea for us, and had not made us pass through on dry land, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had made us pass through its midst while keeping us on dry land, and had not drowned our oppressors in the sea, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had drowned our oppressors in it, and had not supplied our necessities in the wilderness during forty years, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had supplied our necessities in the wilderness during forty years and had not fed us with manna, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had fed us with manna, and had not given us the Sabbath, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had given us the Sabbath, and had not brought us to Mount Sinai, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had brought us near to Mount Sinai, and had not given us the Law, it would have been sufficient. *Dayenu.*

אלו נתן לנו את התורה, ולא הכניסנו לארץ ישראל, דינו.

אלו הכניסנו לארץ ישראל, ולא בנה לנו את בית הבחירה, דינו.

על אחת כמה וכמה טובה כפולה ומכפלת למקום עלינו שהוציאנו ממצרים, ועשה בהם שפטים. ועשה באלהיהם. והרג את בכוריהם. ונתן לנו את ממונם. וקרע לנו את הים. והעבירנו בתוכו בחרבה. ושקע צרינו בתוכו. וספק צרכנו במדבר ארבעים שנה. והאכילנו את המן. ונתן לנו את השבת. וקרבנו לפני הר סיני. ונתן לנו את התורה. והכניסנו לארץ ישראל. ובנה לנו את בית הבחירה לכפר על כל עונותינו.

רבו גמליאל היה אומר: כל שלא אמר שלשה דברים אלו בפסח, לא יצא ידי חובתו. ואלו הן: פסח. מצה. ומרור.

פסח שהיו אבותינו אוכלים בזמן שבית המקדש קיים, על שום מה? על שום שפסח הקדוש ברוך הוא על בתי אבותינו במצרים. שנאמר, ואמרתם זבח פסח הוא ליי אשר פסח על בתי בני ישראל במצרים בנגפו את מצרים, ואת בתינו הציל ויקד העם וישתחוו.

מצה זו שאנו אוכלים על שום מה? על שום שלא הספיק בצקם של אבותינו להחמיץ עד שנגלה עליהם מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא וגאלם. שנאמר ויאפו את הבצק אשר הוציאו ממצרים עגת מצות כי לא חמץ כי גרשו ממצרים ולא יכלו להתמהמה וגם צדה לא עשו להם.



Show the matzohs.

מרור זה שאנו אוכלים על שום מה? על שום שמררו המצריים את חיי אבותינו במצרים. שנאמר, ומררו את חייהם בעבדה קשה, בחמר ובלבנים ובכל עבדה בשדה, את כל עבדתם אשר עבדו בהם בפרך.



Show the bitter herbs.



If God had given us the Law, and had not led us into the land of Israel, it would have been sufficient. *Dayenu.*

If God had led us into the land of Israel and had not built the Temple, it would have been sufficient. *Dayenu.*

How much more are we indebted for the multiple bounties which the Omnipresent has granted us! God brought us out of Egypt, executed judgment upon the Egyptians and their gods: slew their first-born, gave us their wealth, divided the sea for us, caused us to pass through its midst on dry land, drowned our adversaries in the sea, supplied us with everything during forty years in the wilderness, fed us with manna, gave us the Sabbath, led us to Mount Sinai, gave us the Law, brought us to the land of Israel, and built the holy Temple for us to atone for our sins.

Rabbi Gamliel would say, that those who do not make mention of three things at the Passover Feast, have not done their duty, namely Paschal sacrifice, matzoh, bitter herbs:

The Paschal Lamb, which our ancestors ate during the existence of the Temple — why was it eaten? Because the Blessed Omnipresent, passed over the houses of our ancestors in Egypt, as it is said: "You will say, it is a sacrifice of the Passover to the Eternal, Who passed over the houses of the children of Israel in Egypt, when God struck the Egyptians, and spared our houses. And the people bowed and worshipped."

*Show the
matzohs.*

This matzoh which we now eat, what does it mean? It is eaten because the dough of our ancestors did not have time to become leavened, before the supreme Monarch of monarchs, the Blessed Most Holy One was revealed to them, and redeemed them; as it is said, "They baked the dough which they had brought out of Egypt, into matzohs which were not leavened, because our ancestors were thrust from Egypt, and could not take the time to make proper provision for themselves."

*Show the
bitter herbs.*

This bitter herb which we eat, what does it mean? It is eaten because the Egyptians embittered the lives of our ancestors in Egypt; as it is said, "They embittered their lives with hard enslavement, forcing them to work with mortar and bricks, and to carry out all kinds of work in the field. All the labor was harsh."



בְּכֹל דּוֹר וָדוֹר חִיב אָדָם לִרְאוֹת אֶת עֲצָמוֹ כְּאִלוֹ הוּא יֵצֵא מִמִּצְרַיִם.
שֶׁנֶּאֱמַר, וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר, בְּעֶבְרָה זֶה עָשָׂה יי לִי
בְּצֵאתִי מִמִּצְרַיִם. לֹא אֶת אֲבוֹתֵינוּ בְּלֶבֶד גָּאֵל הַקְּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא,
אֲלֵא אִף אוֹתֵנוּ גָאֵל עִמָּהֶם. שֶׁנֶּאֱמַר, וְאוֹתֵנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם, לְמַעַן
הִבִּיא אֹתֵנוּ לְתֵת לָנוּ אֶת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאַבוֹתֵינוּ.

*Lift the cup
of wine
and say:*

לִפְיָכָה אֲנַחֲנוּ חִיבִים לְהוֹדוֹת, לְהַלֵּל, לְשַׁבַּח, לְפָאֵר, לְרוֹמֵם, לְהַדָּר,
לְבָרֵךְ, לְעֵלֶה וּלְקַלֵּס לְמִי שֶׁעָשָׂה לְאַבוֹתֵינוּ וְלָנוּ אֶת כָּל הַנִּסִּים
הָאֵלֶּה, הוֹצִיאֵנוּ מֵעֲבָדוֹת לְחֵרוֹת. מִיָּגוֹן לְשִׁמְחָה. מֵאֲכָל לְיוֹם
טוֹב. וּמֵאֲפֵלָה לְאוֹר גָּדוֹל. וּמִשְׁעָבוֹד לְגֵאֻלָּה. וְנֹאמַר לְפָנָיו שִׁירָה
חֲדָשָׁה הַלְלוּיָהּ.

*Return the
cup to the
table and
continue:*

הַלְלוּיָהּ הִלְלוּ עַבְדֵי יי, הִלְלוּ אֶת שֵׁם יי. יְהִי שֵׁם יי מְבָרָךְ מֵעַתָּה
וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֵלֵל שֵׁם יי. רֵם עַל כָּל גּוֹיִם
יי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. מִי כִּי אֱלֹהֵינוּ הַמְּגַבִּיהִי לְשִׁבְתָּהּ. הַמְּשַׁפִּילִי
לְרְאוֹת בְּשָׁמַיִם וּבָאָרֶץ. מְקִימִי מַעֲכָר דָּל, מַאֲשֵׁפֶת יָרִים אֲבִיוֹן.
לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים, עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ. מוֹשִׁיבִי עֶקְרֶת הַבַּיִת, אִם
הַבָּנִים שִׁמְחָה הַלְלוּיָהּ.

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם, בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֵעָז. הִיתָה יְהוּדָה לְקִדְשׁוֹ,
יִשְׂרָאֵל מִמְּשֻׁלוֹתָיו. הֵיךְ רָאָה וַיִּנָּס, הִירְדָן יֹסֵב לְאַחֹר. הֶהָרִים
רָקְדוּ כְּאִילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן. מֶה לָּהּ הֵיךְ כִּי תִנּוֹס, הִירְדָן תִּסָּב
לְאַחֹר. הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְּאִילִים, גְּבָעוֹת כְּבָנֵי צֹאן. מִלִּפְנֵי אֲדוֹן
חוֹלֵי אָרֶץ, מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי יַעֲקֹב. הַהִפְכִי הַצּוֹר אָגָם מָיִם, חִלְמִישׁ
לְמַעֲיָנוּ מָיִם.

*Lift the
cup of wine
and say:*

בְּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר גָּאֲלָנוּ וְגָאֵל אֶת אֲבוֹתֵינוּ
מִמִּצְרַיִם, וְהִגִּיעֵנוּ הַלֵּילָה הַזֶּה לֶאֱכֹל בּוֹ מִצָּה וּמְרוֹר. כֵּן יי אֱלֹהֵינוּ
וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יִגִּיעֵנוּ לְמוֹעֲדִים וּלְרִגְלִים אַחֵרִים הַבָּאִים לְקִרְאוֹתֵנוּ
לְשִׁלוֹם, שִׁמְחִים בְּבִנְיָן עִירָהּ וְשָׂשִׁים בְּעִבּוֹדָתָהּ. וְנֹאכֵל שֵׁם מֶן



In every generation each human must hold the awareness of having personally exited Egypt, as it is said, "And you will relate to your child on that day that this is on account of what the Eternal did for me, when I went out of Egypt." So it was not our ancestors alone, whom the Most Holy Blessed One redeemed, but we also were redeemed with them, as it is said, "and we were brought out of there, that we might be brought to the land promised to our ancestors."

*Lift the cup
of wine
and say:*

Therefore, we are bound to thank, praise, speak well of, glorify, admire, honor, bless, exalt, and reverence the One who performed for our fathers and for us, all these miracles, who brought us from slavery to freedom; from sorrow to joy; from grief to holiday, from darkness to great light and from servitude to redemption. Let us therefore sing a new song, Hallelujah!

*Return the
cup to the
table and
continue:*

Hallelujah! Give praise, you servants of the Eternal! Praise the name of the Eternal! Blessed be the name of the Eternal, from now and forever. From the rising of the sun till its setting, praised be the name of the Eternal. High above all nations is the Eternal, Whose glory is above the heavens. Who is like the Eternal, our God Who dwells far above, yet offers to look all the way down toward heaven and earth, Who raises the poor from the dust, and lifts the needy from the trash heap to seat them with princes, even with the princes of God's people; Who transforms the sterile woman into a joyful mother of children; Hallelujah!

When Israel went out of Egypt, the house of Jacob from among a people of alien speech; the tribe of Judah became God's sanctuary and Israel God's dominion. The sea saw and fled, the Jordan turned back. The mountains skipped like rams, the hills like lambs. What ails you, Sea, that you flee and Jordan that you turn back? And mountains, why do you skip like rams? And hills, like lambs? From the presence of the Eternal, I the earth quiver in the presence of the God of Jacob, Who converts rock into a watery pool, flint into a fountain of waters.

*Lift the
cup of wine
and say:*

Blessed are You our God, Monarch of the Universe, Who have redeemed us and our ancestors from Egypt and brought us to the enjoyment of this night, to eat matzoh and bitter herbs. You, our God, and God of our ancestors; may You bring us to enjoy in peace other solemn feasts and sacred seasons, which move toward us, that we may be glad in the building of Your city and rejoice in Your holy service; that we may eat



הַזִּבְחִים וּמִן הַפֶּסַחִים (מִן הַפֶּסַחִים וּמִן הַזִּבְחִים) אֲשֶׁר יִגִּיעַ דָּמָם עַל
קִיר מִזְבֵּחְךָ לְרִצּוֹן, וְנוֹדָה לָּךְ שִׁיר חֲדָשׁ עַל גְּאֻלָּתֵנוּ וְעַל פְּדוּת
נַפְשֵׁנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ גֹאֵל יִשְׂרָאֵל.



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, בּוֹרֵא פְּרִי הַגֶּפֶן.

*Drink the
second cup
of wine.*



רְחֻצָּה

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדִים.

מוֹצֵיא מַצָּה



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַמוֹצִיא לָחֶם מִן הָאָרֶץ.

*Lift the
Matzohs
and say the
blessing.
Then
distribute
the two top
Matzohs
and eat.*

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מַצָּה.

מָרֹר



בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ
הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל אֲכִילַת מָרֹר.

*Take bitter
herbs, dip
into charoset,
say the
blessing
and eat.*

there of the sacrifices and of the holy paschal offerings, (on Saturday Night add: of the holy paschal offerings and of the sacrifices) whose blood will be sprinkled on the side of Your altar, for Your acceptance. Then we will give thanks to You with a new song for our deliverance, and for the redemption of our souls. Blessed are You, Eternal, Redeemer of Israel.

*Drink the
second cup
of wine.*

Blessed are you our God, Monarch of the Universe, Who creates the fruit of the vine.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm bo-ray p'ree ha-gaw-fen.

Washing The Hands

Blessed are you our God, Monarch of the Universe, Who has sanctified us with Your commandments and commanded us to wash our hands.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm a-sheer kidd'shaw-nu b'mitz-vo-sawv v'tzee-vaw-nu al n'tee-las yaw-daw-yeem.

Blessings Over The Matzoh

*Lift the
Matzohs
and say the
blessing.
Then
distribute
the two top
Matzohs
and eat.*

Blessed are you our God, Monarch of the Universe, Who brings bread from the earth.

Blessed are you our God, Monarch of the Universe, Who has sanctified us with Your commandments, and commanded us to eat matzoh.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm ha-mo-tzee lechem meen haw-aw-retz. **Baw-ruch** a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm a-sheer kidd'shaw-nu b'mitz-vo-sawv v'tzee-vaw-nu al a-chee-las ma-tzaw.

Bitter Herbs

*Take bitter
herbs, dip
into charoses,
say the
blessing
and eat.*

Blessed are You our God, Monarch of the Universe, Who has sanctified us with Your commandments, and commanded us to eat bitter herbs.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm a-sheer kidd'shaw-nu b'mitz-vo-sawv v'tzee-vaw-nu al a-chee-las maw-ror.



כּוֹרֵךְ



זָכַר לְמִקְדָּשׁ כְּהִלֵּל. כֵּן עָשָׂה הַלֵּל בְּזִמְנוֹ
שְׂבִיט הַמִּקְדָּשׁ קִיָּם: הִיָּה כּוֹרֵךְ (פֶּסַח)
מִצָּה וּמְרוֹר וְאוֹכֵל בְּיַחַד. לְקַיֵּם מֵה
שֶׁנֶּאֱמַר: עַל מִצּוֹת וּמְרוֹרִים יֹאכְלֶהוּ.

*Break the
last matzoh,
distribute it
with bitter
herbs dipped
in charoset,
say and eat.*

שֶׁלַחן עוֹרֵךְ



*Enjoy the
holiday meal.*

צִפּוֹן

*Distribute
the Afikomen
and eat.*

בִּירָה

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, בְּשׁוּב יְיָ אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן, הֵיינוּ כְּחֹלְמִים. אֲזַי יִמָּלֵא
שְׁחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה. אֲזַי יֹאמְרוּ בְּגוֹיִם הַגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִם
אֱלֹהֵי הַגְדִּיל יְיָ לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ, הֵיינוּ שְׂמִיחִים. שׁוּבָה יְיָ אֶת שְׂבִיטֵנוּ
כַּאֲפִיקִים בִּנְגֵב. הַזְרָעִים בְּדַמְעָה, בְּרִנָּה יִקְצְרוּ. הַלֶּוֶךְ יִלָּךְ וּבִכְלָה
נִשָּׂא מִשָּׁךְ הַזָּרַע, בֹּא יְבֵא בְרִנָּה, נִשָּׂא אֶלְמָתֵינוּ.

*The third
cup is filled.*

רְבוּתֵי נִבְרָה!

Leader:

יְהִי שֵׁם יְיָ מְבָרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

All:

בְּרִשׁוֹת מָרְנוּ וְרִבְּנוּ וְרִבּוּתֵי, נִבְרָה [אֱלֹהֵינוּ] שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ.

Leader:

בְּרוּךְ [אֱלֹהֵינוּ] שְׂאֲכָלְנוּ מִשְּׁלוֹ וּבִטְבוֹ חֵינּוּ.

Leader:

בְּרוּךְ הוּא וּבְרוּךְ שְׁמוֹ.

All:

בְּרוּךְ אֲתָה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מְלֶכֶּךְ הָעוֹלָם, הֵזֵן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוֹבוֹ, בַּחֲנוּ
בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים הוּא נוֹתֵן לָחֶם לְכָל בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חֲסִדּוֹ. וּבְטוֹבוֹ
הַגָּדוֹל תִּמְיֵד לֹא חָסַר לָנוּ וְאֵל יַחְסֹר לָנוּ מִזֶּן לְעוֹלָם וָעֶד. בַּעֲבוּר
שְׁמוֹ הַגָּדוֹל, כִּי הוּא אֵל זֶן וּמִפְרָגֵס לְכָל וּמִטֵּיב לְכָל, וּמִכִּין מִזֶּן



Korech (Hillel Sandwich)

Break the last matzoh, distribute it with bitter herbs dipped in charoses, say and eat.

In order to commemorate the holy Temple, Hillel during the existence of the Temple, took unleavened bread and bitter herbs, and ate them together, in order to fulfill the rule, "With matzoh and bitter herbs shall they eat it."

Zay-cher l'mik-dash k'hee-layl: Kayn aw-saw hee-layl biz-man she-bays hamik-dash haw-yaw ka-awm. Haw-yaw ko-raych ma-tzaw u-maw-ror v'o-chayl b'ya-chad. L'ka-yaym ma she-ne-e-mar: Al ma-tzos u-m'ro-reem yo-ch'lu-hu.

Enjoy the holiday meal.

The Festive Meal

Distribute the Afikomen and eat.

The Afikomen

Grace After Meals

The third cup is filled.

A song of ascents. When the Eternal will return the captivity of Zion, we will be like those who dream. Then our mouths will be filled with laughter, and our tongues with song. Then all will declare among the nations, "the Eternal has done great things for them." The Eternal has done great things for us; so that we are glad. Return our captivity, O Eternal, like springs in the desert. They that sow in tears, reap in joy. He that goes out weeping, scattering seed, will doubtless come again rejoicing, bringing his sheaves with him.

Leader: **Let** us say Grace.

All: **The** name of the Eternal be blessed from now till eternity.

Leader: **With** the permission of the distinguished persons present, let us bless (our God), Whose gifts we ate.

Leader: **Blessed** be (our God), of Whose gifts we have partaken, and by Whose goodness we exist.

All: **Blessed** be God, and blessed be the sacred name!

Blessed are you, O Eternal, Monarch of the Universe, Who feeds the whole world with Your goodness, and with grace, kindness, and mercy, gives food to every creature, out of enduring eternal mercy. And as



לְכָל בְּרִיּוֹתָיו אֲשֶׁר בָּרָא. בְּרוּךְ אַתָּה יי' הָזֵן אֶת הַכֹּל.

נודה לָךְ יי' אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנַּחֲלָתָ לְאַבּוֹתֵינוּ אֶרֶץ חֲמֻדָּה טוֹבָה וְרַחֲבָה וְעַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם, וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עַבְדִּים, וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחֲתַמְתָּ בְּבִשְׁרֵנוּ, וְעַל תּוֹרַתְךָ שֶׁלַּמְדַּתָּנוּ, וְעַל חֻקֶּיךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים חֵן וְחֶסֶד שֶׁחֻנַּנְתָּנוּ וְעַל אֲכִילַת מִזֹּן שֶׁאַתָּה זֵן וּמִפְרֶנֶס אוֹתָנוּ תָּמִיד, בְּכָל יוֹם וּבְכָל עֵת וּבְכָל שָׁעָה.

ועל הַכֹּל יי' אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ, וּמְבָרְכִים אוֹתְךָ, יִתְבָּרַךְ שְׁמֶךָ בְּפִי כָל חַי תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד. כְּכַתוּב, וְאָכַלְתָּ וּשְׂבַעְתָּ, וּבֵרַכְתָּ אֶת יי' אֱלֹהֶיךָ עַל הָאֶרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ. בְּרוּךְ אַתָּה יי', עַל הָאֶרֶץ וְעַל הַמִּזֹּן.

רחם יי' אֱלֹהֵינוּ עַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ, וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ, וְעַל צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדְךָ, וְעַל מַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחֶךָ, וְעַל הַבֵּית הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שְׁמֶךָ עָלָיו. אֱלֹהֵינוּ אֲבִינוּ רַעְנוּ זִוְנֵנוּ פְּרִנְסֵנוּ וְכִלְכַּלְנוּ וְהִרְוִיחֵנוּ, וְהַרְחוּ לָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ מִהֲרָה מִכָּל צָרוֹתֵינוּ. וְנָא אֵל תַּצְרִיכֵנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ, לֹא לִיָּדִי מִתְּנַת בְּשֶׁר וָדָם, וְלֹא לִיָּדִי הַלְוָאתֶם, כִּי אִם לִידְּךָ הַמְּלָאָה הַפְּתוּחָה הַקְדוּשָׁה וְהַרְחֲבָה, שֶׁלֹּא יִבּוֹשׁ וְלֹא נִפְלֵם לְעוֹלָם וָעֶד.

רצה וְהַחֲלִיצָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וּבְמִצְוֹת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשְּׁבִית הַגָּדוֹל וְהַקְדוֹשׁ הַזֶּה, כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקְדוֹשׁ הוּא לְפָנֶיךָ, לְשִׁבְתָּ בּוֹ וּלְנוּחַ בּוֹ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוֹת רַצוֹנָה. וּבְרַצוֹנְךָ הֵנִיחַ לָנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ, שֶׁלֹּא תִהְיֶה צָרָה וְגִזְוֹן וְאִנְחָה בְּיוֹם מְנוּחָתָנוּ. וְהִרְאֵנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ בְּנִחְמַת צִיּוֹן עִירְךָ, וּבְבִנְיַן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה, כִּי אַתָּה הוּא בֹעֵל הַיְשׁוּעוֹת וּבֹעֵל הַנְּחֻמוֹת.

On the
Sabbath
say:

אלהינו וְאֱלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֵא וְיַגִּיעַ וְיִרְאֶה וְיִרְצֶה וְיִשְׁמַע וְיַפְקֹד וְיִזְכֹּר זְכוּרֵינוּ וּפְקֻדוֹתֵינוּ. וְזָכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, וְזָכְרוֹן מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדְּךָ. וְזָכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִיר קְדֻשָּׁה. וְזָכְרוֹן כָּל עַמָּה בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לְפִלִּיטָה לְטוֹבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם. בְּיוֹם חַג הַמִּצּוֹת הַזֶּה. זָכְרֵנוּ יי' אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה וּפְקֻדָּה בּוֹ לְבִרְכָּה,



Divine abundant goodness has never been missing for us, so may we never ever lack food for the sake of God's great name because this is the God Who feeds and sustains all, and deals kindly with all; and provides food for all the creatures of God's creations. Blessed are you, Eternal, Who gives food to all.

We will give thanks to You our God, for having caused our ancestors to inherit the desirable, good and ample land; and because You have brought us out of the land of Egypt, and redeemed us from the house of slavery; and for Your covenant, which You have sealed in our flesh; for the law which You have taught us, and for Your statutes which You have made known to us; and for the life, kindness, and mercy, which You have graciously granted us, and for the food with which You feed and maintain us through every day and hour.

And for all those things, God, will we give thanks to You, and praise You. May Your name be blessed continually, in the mouth of every living creature, forever and ever; as it is written: "When you have eaten, and are satisfied, then you should bless the Eternal, Your God for the good land which has been given to you." Blessed are You, God, for the gift of the land, and for the food.

Eternal, our God, we beg You, have compassion on Your people Israel, on Jerusalem, Your city, on Zion, the home of Your glory, and on the kingdom of the house of David, Your anointed; and on the great and holy house, which is called by Your name. You are our God, Parent, Shepherd, and Feeder; our Maintainer, Supporter, and Deliverer. Deliver us speedily from all our troubles; and do not make us, God, to stand in need of the gifts or loans of mankind; but let us depend on Your full, open, holy, and extensive hand, so that we may not be put to shame, nor ever be confounded.

*On the
Sabbath
say:*

Be pleased, God to grant us peace in Your commandments, and in the commandment of the seventh day, this great and holy Sabbath; for this day is great and holy in Your presence, to rest, and be at ease, with love, according to the teaching of Your will; and in Your good will, allow no trouble, sorrow, nor affliction, to affect us on our day of rest; and let us live to see, Eternal God, the consolation of Zion, Your city; because You are the controller of deliverance and the controller of comfort.

Our God, and the God of our fathers, may You be pleased to grant that our remembrance and the remembrance of our fathers, the remembrance of the Messiah, the son of David, Your servant, and the remembrance



והושיענו בו לחיים. ובדבר ישועה ורחמים חוס וחנונו ורחם עלינו והושיענו, כי אליה עינינו, כי אל מלך חנון ורחום אתה.

ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו. ברוך אתה יי בנה ברחמי ירושלים. אמן.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, האל אבינו מלכנו אדירנו בוראנו גאלנו יוצרנו קדושנו קדוש יעקב, רוענו רועה ישראל, המלך הטוב והמטיב לכל, שבכל יום ויום הוא היטיב הוא מטיב הוא יטיב לנו. הוא גמלנו הוא גומלנו הוא יגמלנו לעד, לחן ולחסד ולרחמים, ולרוח הצלה והצלחה, ברכה וישועה נחמה פרנסה וכלכלה ורחמים וחיים ושלוש וכל טוב, ומכל טוב לעולם על יחסרנו.

הרחמן הוא ימלוך עלינו לעולם ועד. הרחמן הוא יתברך בשמים ובארץ. הרחמן הוא ישתבח לדור דורים, ויתפאר בנו לעד ולנצח נצחים, ויתגדל בנו לעד ולעולמי עולמים. הרחמן הוא יפרנסנו בכבוד. הרחמן הוא ישובר עלנו מעל צוארנו והוא יוליכנו קוממיות לארצנו. הרחמן הוא ישלח ברכה מרבה בבית הזה, ועל שלחן זה שאכלנו עלי. הרחמן הוא ישלח לנו את אליהו הנביא זכור לטוב, ויבשר לנו בשורות טובות ישועות ונחמות.

הרחמן הוא יברך את (אבי מורי) בעל הבית הזה. ואת (אמי מורתי) בעלת הבית הזה, אותם ואת ביתם ואת זרעם ואת כל אשר להם.

At one's parents' table, add words in parenthesis.

אותי ואת בעלי

Wife.

אותי ואת אשתי

Husband.

ואת זרעי ואת כל אשר לי

Those with children.

(ו) את כל המסבין כאן.

All continue.

of Jerusalem, Your holy city, and the remembrance of Your people, the house of Israel may soar, approach, be seen, accepted, heard and remembered for the granting of a happy deliverance, with favor, grace, mercy, life and peace, on this day of Passover. God, remember us this day for good, visit us with Your blessing and save us to enjoy life. And with the word of rescue and mercy, have compassion and be gracious to us! Have mercy on us and save us, for our eyes are constantly towards You, for You, God, are a merciful and gracious Monarch.

Build Jerusalem, the holy city, speedily in our days. Blessed are You, Eternal, the kindhearted builder of Jerusalem, Amen.

Blessed are You, God, Monarch of the Universe, our Almighty Parental Monarch, Creator, Redeemer, and Sanctifier; the Sanctifier of Jacob, the Shepherd of Israel; the beneficent Monarch, Who deals beneficently with all; because You have been, are, and ever will be a daily benefactor towards us. God has dealt bountifully with us, like now, and will always: granting us grace, favor, mercy, ease, deliverance, prosperity, blessing, salvation, comfort, protection, and nourishment, and a peaceable life and every good for ever. And may we never lack any good thing.

May God Who is most merciful, be in power over us, forever and ever. May God Who is most merciful, be praised in heaven and on earth. May God Who is most merciful, be adored throughout all generations: be everlastingly glorified in our midst: and be honored in our midst to all Eternity. May God Who is most merciful, maintain us with honor. May God Who is most merciful, break the burden of our captivity from off our neck, and lead us securely to our land. May God Who is most merciful, send us abundant blessings in this house, and on this table on which we have eaten. May God Who is most merciful, send us Elijah, the prophet of blessed memory, to bring us the good report of deliverance and comfort.

May God Who is most merciful, bless (my honored father,) the head of this house; and (my honored mother,) the head of this house; their house, their children, and all belonging to them:

me and my husband,

me and my wife,

and my children, and all that is mine,

and all that are here.

*At one's
parents'
table, add
words in
parenthesis.*

Wife.

Husband.

*Those with
children.*

All continue.

אוֹתָנוּ וְאֵת כָּל אֲשֶׁר לָנוּ. כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אֲבִרָהֶם, יִצְחָק, וְיַעֲקֹב, בְּכָל מָכַל כָּל, כֵּן יִבְרַךְ אוֹתָנוּ כָּלֵנוּ יַחַד בְּבִרְכָּה שְׁלֵמָה, וְנֹאמַר אָמֵן.

בְּמָרוֹם לְלַמְדוֹ עֲלֵיהֶם וְעָלֵינוּ זְכוֹת שֶׁתִּהְיֶה לְמִשְׁמֶרֶת שְׁלוֹם. וְנִשְׂא בִּרְכָה מֵאֵת יי, וְצִדְקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, וְנִמְצָא חֵן וְשֹׁכֵל טוֹב בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם.

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ שַׁבָּת וּמְנוּחָה לַחַיֵּי הָעוֹלָמִים.

On the Sabbath:

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִנְחִילֵנוּ יוֹם שְׁכָלוֹ טוֹב. (יוֹם שְׁכָלוֹ אַרְוֶה. יוֹם שְׁצִדִּיקִים יוֹשְׁבִים וְעִטְרוֹתֵיהֶם בְּרָאשֵׁיהֶם וְנִהְיִים מְזִי הַשְׂכִּינָה וְיִהְיֶה חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם.)

הַרְחֵמֵנוּ הוּא יִזְכְּנוּ לִימֹת הַמְּשִׁיחַ וְלַחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. מְגִדוֹל יְשׁוּעוֹת מְלָכוֹ וְעֵשֶׂה חֶסֶד לְמִשְׁיחוֹ לְדוֹד וּלְזֶרְעוֹ עַד עוֹלָם. עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֶׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל, וְנֹאמְרוּ אָמֵן.

יִרְאוּ אֵת יי קִדְשׁוֹ, כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירְאָיו. כְּפִירִים רָשׁוּ וְרַעְבּוּ וְדֹרָשֵׁי יי לֹא יַחְסְרוּ כָּל טוֹב. הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חֶסֶד. פּוֹתִיחַ אֵת יָדָהּ, וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן. בָּרוּךְ הַגִּבֹּר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיי וְיִהְיֶה יי מְבִטָּחוֹ. נַעַר הֵייתִי גַם זָקֵנְתִי, וְלֹא רָאִיתִי צָדִיק נִעְזֵב, וְזֶרְעוֹ מִבְּקֵשׁ לֶחֶם. יי עֲזֹרָה לַעֲמוֹ יִתֵּן, יי יִבְרַךְ אֶת עַמּוֹ בְּשְׁלוֹם.

בָּרוּךְ אַתָּה יי אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרֵי הַגֶּפֶן.

Drink the third cup of wine.

שִׁפְךָ חֲמַתְךָ אֶל הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יִדְעוּהָ, וְעַל מַמְלָכוֹת אֲשֶׁר בְּשִׁמְךָ לֹא קָרְאוּ. כִּי אֲכַל אֶת יַעֲקֹב וְאֵת נְהוֹי הַשָּׁמַיִם. שִׁפְךָ עֲלֵיהֶם זַעֲמָה, וְחֲרוֹן אַפֶּךָ יִשְׁיִגֵם. תִּרְדֹּף בָּאֵף וְתִשְׁמִידֵם מִתַּחַת שָׁמַיִם יי.

Elijah's Cup is filled. Then open the door and say:





Us, and all our belongings. As our ancestors, Abraham, Isaac, and Jacob, were blessed with all good things, so may God bless us all with a total blessing: and let us say, Amen.

May they in heaven demonstrate merit, ours and theirs, for a peaceful safeguarding: and may we receive a blessing from the Divine, and righteousness from the God of our salvation: and may we find grace and good understanding in the sight of God and man.

On the Sabbath:

May the Most Merciful cause us to inherit the day that is entirely Sabbath and everlasting rest.

May the Most Merciful cause us to inherit a day that is entirely good. (The everlasting day, the day when the righteous will sit with crowns on their heads, benefitting from the Divine glory - and may our portion be with them.)

May the Most Merciful make us worthy to see the day of the Messiah and the eternal life of the time to come. May the worthiness of God's great salvation tower above and show mercy to the Anointed; to David and to David's seed forever. May the Great Peacemaker of the high heavens grant peace to us, and all Israel, and let us say, Amen.

Be in awe of the Eternal, you saints, because there is nothing lacking for those Who revere God. The young lions may do without and suffer hunger; but they who seek God will not lack any good thing. Praise the Eternal, Who is good; Whose mercy endures forever. You open Your hand and satisfy the desire of every living thing. Blessed is the person who will trust in the Eternal, because the Eternal will return the trust. I have been young and now I have aged, yet I have not seen the righteous person forsaken, nor that person's children begging bread. May the Eternal give strength to God's people, May the Eternal bless God's people with peace.

Drink the third cup of wine.

Blessed are You, our God, Monarch of the Universe, Who creates the fruit of the vine.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm bo-ray p'ree ha-gaw-fen.

Elijah's Cup is filled. Then open the door and say:

Pour out Your wrath against the heathens who will not acknowledge You, and against those kingdoms that will not appeal to Your name, for they have consumed Jacob, and ruined his home. Pour out Your annoyance on them, and let Your fierce anger overtake them. Pursue them in rage and destroy them from under the heavens of the Eternal.

הלל

Fill the fourth cup and say:

לֹא לָנוּ יי לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כְּבוֹד, עַל חֲסִדְךָ, עַל אֲמִתְּךָ. לָמָּה יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אֵיזָה נָא אֱלֹהֵיהֶם. וְאַלְהֵינוּ בְּשָׁמַיִם כָּל אֲשֶׁר חָפֵץ עָשָׂה. עֲצִבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב, מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם. פֶּה לָהֶם וְלֹא יִדְבְּרוּ. עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יֵרְאוּ. אֲזָנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמְעוּ. אֵף לָהֶם וְלֹא יִרְחוּ. יְדֵיהֶם וְלֹא יַמִּישׁוּ, רַגְלֵיהֶם וְלֹא יִהְלְכוּ, לֹא יִהְיוּ בְּגָרוֹנָם. כְּמוֹתָם יִהְיוּ עֲשִׂיהֶם, כָּל אֲשֶׁר בְּטַח בָּהֶם. יִשְׂרָאֵל בְּטַח בִּי, עֲזָרְךָ וּמִגְנָם הוּא. בֵּית אֶהְרֹן בְּטַחוּ בִּי, עֲזָרְךָ וּמִגְנָם הוּא. יֵרָאִי יי בְּטַחוּ בִּי, עֲזָרְךָ וּמִגְנָם הוּא.

יי זָכְרָנוּ יְבָרֶךְ. יְבָרֶךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֶךְ אֶת בֵּית אֶהְרֹן. יְבָרֶךְ יֵרָאִי יי, הַקְּטָנִים עִם הַגְּדֹלִים. יֹסֵף יי עָלֶיכֶם וְעַל בְּנֵיכֶם. בְּרוּכִים אַתֶּם לִי עֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לִי, וְהָאָרֶץ נָתַן לִבִּי אָדָם. לֹא הַמֹּתִים יִהְלְלוּהָ, וְלֹא כָּל יִרְדֵּי דוּמָה. וְאַנְחָנוּ נְבָרֶךְ יְהִי מַעֲשֶׂה וְעֵד עוֹלָם הַלְלוּהָ.

אַהֲבָתִי כִּי יִשְׁמַע יי אֶת קוֹלִי תַחֲנוּנִי. כִּי הִטָּה אֲזָנוֹ לִי וּבִימִי אֶקְרָא. אֶפְפוּנִי חֲבִלֵי מוֹת וּמִצָּרֵי שְׂאוֹל מִצָּאוּנִי צָרָה וּיְגוֹן אִמְצָא. וּבִשְׁם יי אֶקְרָא. אֲנִי יי מַלְטָה נַפְשִׁי, חֲנוּן יי וְצַדִּיק וְאַלְהֵינוּ מְרַחֵם. שֹׁמֵר פְּתָאִים יי, דִּלְתִּי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ. שׁוּבִי נַפְשִׁי לְמִנוּחֶיכִי, כִּי יי גָּמַל עָלַיִכִּי. כִּי חֲלַצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת, אֶת עֵינִי מִן דְּמָעָה אֶת רַגְלִי מִדָּחִי. אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יי, בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים. הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר, אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד. אֲנִי אֲמַרְתִּי בַּחֲפָזִי, כָּל הָאָדָם כֹּזֵב.

מָה אָשִׁיב לִי כָּל תַּגְמוּלוֹהִי עָלַי. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא, וּבִשְׁם יי אֶקְרָא. נִדְרֵי לִי אֶשְׁלֵם נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ. יִקָּר בְּעֵינֵי יי הַמּוֹתָה לְחִסְדִּיו. אֲנִי יי כִּי אֲנִי עֲבָדְךָ, אֲנִי עֲבָדְךָ בֶּן אֲמִתְךָ, פִּתְחַת לְמוֹסְרִי. לָךְ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה, וּבִשְׁם יי אֶקְרָא. נִדְרֵי לִי אֶשְׁלֵם. נִגְדָה נָא לְכָל עַמּוֹ. בַּחֲצֹרוֹת בֵּית יי בְּתוֹכְכִי יְרוּשָׁלַיִם הַלְלוּהָ.

הַלְלוּ אֶת יי כָּל גּוֹיִם, שִׁבְחוּהוּ כָּל הָאָמִים. כִּי גִבֹּר עָלֵינוּ חֲסִדּוֹ, וְאַמֶּת יי לְעוֹלָם הַלְלוּהָ.

Hallel

Fill the fourth cup and say:

Not for our sake, Eternal, not for us, but for Your name's sake give glory, for the sake of Your kindness and Your truth's sake. Why should the nations say, "Where is their God?" Our God is in heaven, whatever our God pleases, our God does. Their idols are of silver and gold, the product of the hands of humans. Mouths they have, but speak not; eyes they have, but see not; ears they have, but hear not; nostrils they have, but smell not; they have hands, but feel not; feet they have, but walk not; neither do they utter a sound from their throats. Those who make them, should become like them, also all those who trust in them. O Israel trust in the Eternal, your help and Your shield. House of Aaron, trust in the Eternal, the help and the shield needed. Those who revere and trust in the Eternal, find their help and their shield in God.

The Eternal Who has remembered us will bless us, will bless the House of Israel, will bless the House of Aaron, will bless those who revere the Eternal, the small as well as the great: May the Eternal increase you, more and more, you and your children. You are blessed by the Eternal, the maker of heaven and earth. The heavens are the heavens of the Eternal, but the earth has been given to mankind. Neither can the dead nor those who descend to the silent grave praise the Eternal, but we will bless the Eternal, from now until forever. Hallelujah.

I love the Eternal, because God hears my voice and my requests. As God has inclined an ear to me, so will I call to the God while I live. The pains of death surround me, and the tomb seizes me; sorrow and grief find me. Then I would call the name of the Eternal: I beg You, God, save my soul! The Eternal is gracious and just, and God is merciful. The Eternal preserves the simple; I was miserable but God saved me. Return my soul to rest, because the Eternal has been kind to you. For You have delivered my soul from death, my eye from tears, my feet from falling. I will walk before the Eternal in the land of the living. I believe because I have spoken. I suffered but stayed faithful. In my haste I said, all that is human is deceiving.

How can I repay the Eternal for all the Divine benefits towards me? I will raise the cup of salvation, and I will call on the name of the Eternal. I will pay my vows to the Eternal now in the presence of all God's people. The death of God's pious ones is dreadful in the sight of the Eternal. Please God, I am Your servant, the child of Your handmaiden; You have released my bonds. To You will I offer a sacrifice of thanksgiving; I will call on the

הודו ליי כי טוב

יאמר נא ישראל

יאמרו נא בית אהרן

יאמרו נא יראי יי

כי לעולם חסדו.

כי לעולם חסדו.

כי לעולם חסדו.

כי לעולם חסדו.

מן המצר קראתי יה, ענני במרחב יה. יי לי לא אירא, מה יעשה לי אדם. יי לי בעזרי ואני אראה בשנאי. טוב לחסות ביי, מבטח באדם. טוב לחסות ביי מבטח בנדיבים. כל גוים סבבוני, בשם יי כי אמילם. סבוני גם סבבוני, בשם יי כי אמילם. דחה דחיתני לנפל, ויי עזרני. עזי וזמרת יה, ויהי לי לישועה. קול רנה וישועה באהל צדיקים, ימין יי עשה חיל, ימין יי רוממה, ימין יי עשה חיל. לא אמות כי אחיה, ואספר מעשי יה. יסר יסרני יה, ולמות לא נתנני. פתחו לי שערי צדק, אבא בם, אוֹדָה יה. זה השער ליי צדיקים יבאו בו. אוֹדָה כי עניתני, ותהי לי לישועה. אוֹדָה כי עניתני, ותהי לי לישועה. אֶבֶן מָאֶסוּ הַבּוֹנִים, הִיתָה לְרֹאשׁ פֶּנֶה. מֵאֵת יי הִיתָה זֹאת, הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ. מֵאֵת יי הִיתָה זֹאת, הִיא נִפְלְאֹת בְּעֵינֵינוּ. זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יי, נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בוֹ. זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יי, נִגִּילָה וְנִשְׁמַחָה בוֹ.

אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָא.

אָנָּה יי הוֹשִׁיעָה נָא.

אָנָּה יי הַצְּלִיחָה נָא.

אָנָּה יי הַצְּלִיחָה נָא.

בְּרוּךְ הֵבֵא בְּשֵׁם יי, בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי. בְּרוּךְ הֵבֵא בְּשֵׁם יי, בְּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יי. אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ, אֶסְרוּ חַג בַּעֲבֹתֵים עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ. אֵל יי וַיֵּאָר לָנוּ, אֶסְרוּ חַג בַּעֲבֹתֵים עַד קִרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ. אֵלִי אַתָּה וְאוֹדָה, אֵלֵהי אֲרוֹמְמָה. אֵלִי אַתָּה וְאוֹדָה, אֵלֵהי אֲרוֹמְמָה. הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב, כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד. הוֹדוּ לַיי כִּי טוֹב, כִּי לַעֲוֹלָם חֶסֶד.

יְהִלְלוּהָ יי אֱלֹהֵינוּ (על) כָּל מַעֲשֵׂיהָ, וְחִסְדֶּיהָ צְדִיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנָהּ, וְכָל עַמָּה בֵּית יִשְׂרָאֵל בְּרִנָּה יוֹדוּ וַיְבָרְכוּ וַיִּשְׁבְּחוּ וַיִּפְאָרוּ וַיְרוֹמְמוּ וַיַּעֲרִיצוּ וַיְקַדִּישׁוּ וַיְמַלִּיכוּ אֶת שְׁמָהּ מְלַכְנוּ. כִּי לָהּ טוֹב לַהּדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָאָה לְזַמֵּר כִּי מַעֲוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל.



name of the Eternal. I will pay my vows to the Eternal, now in the presence of all God's people. In the courtyards of the house of the Eternal, in your midst Jerusalem. Hallelujah!

All Nations, praise the Eternal, praise God all states because Divine mercy prevails over us, and the truth of the Eternal endures forever. Hallelujah!

Give thanks to the Eternal, for God is good, for God's mercy endures forever. Let Israel now say, that God's mercy endures forever. Let the House of Aaron now say, that God's mercy endures forever. Let those who fear the Eternal now say, that God's mercy endures forever.

In misery I called on the Eternal. The Eternal answered and gave relief. Since the Eternal is for me, I will not fear; what can humans do to me? The Eternal is for me, with those who help me, and so I can face those who hate me. It is better to trust in the Eternal, than to rely on humans. It is better to trust in the Eternal, than to rely on princes. Though all nations surround me, in the name of the Eternal I will cut them down. They surround me, they encircle me, but in the name of the Eternal I will cut them down. They buzzed about me like bees, they burned like a fire of thorns, but in the name of the Eternal I will cut them off. Though you harmed me, that I might fall, the Eternal supported me. The Eternal is my strength and song and has been my relief. The voice of song and salvation is in the tents of the good; the right hand of the Eternal does brave acts; the right hand of the Eternal is high, the right hand of the Eternal does brave acts. I will not die, but live on, and declare the works of the Eternal. The Eternal may chastise me but has not given me over to death. Open the gates of virtue for me, I will enter through them to give thanks to the Eternal. This is the gate of the Eternal into which the righteous will enter. I will praise You, because You have answered me and become my escape. The stone which the builders rejected, has become the chief foundation stone. This has proceeded from the Eternal, and it is spectacular in our eyes. This is the day which the Eternal has appointed; we will rejoice and be glad on it.

○ Eternal, save us now, we beg You.

○ Eternal, save us now, we beg You.

○ Eternal, send us prosperity now, we beg You.

○ Eternal, send us prosperity now, we beg You.

Blessed be the one who comes in the name of the Eternal; we bless you from the house of the Eternal. The Eternal is God Who grants us light.



הודו לַיִי כִּי טוֹב.

הודו לאלהי האלהים.

הודו לַאֲדֹנָי הָאֱדֹנִים.

לַעֲשֵׂה נִפְלְאוֹת גְּדֹלוֹת לְבָדֹךָ.

לַעֲשֵׂה הַשָּׁמַיִם בְּתִבְוֵנָה.

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם.

לַעֲשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים.

אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמַמְשָׁלֶת בַּיּוֹם.

אֶת הַיָּרֵחַ וְכּוֹכָבִים לְמַמְשָׁלוֹת בַּלַּיְלָה.

לְמַכָּה מִצָּרִים בְּבִכּוּרֵיהֶם.

וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מֵתוֹכָם.

בְּיַד חֲזָקָה וּבְזִרְעוֹ נְטוּיָה.

לְגַזֵּר יָם סוֹף לְגִזְרִים.

וְהַעֲבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכָם.

וְנָעַר פְּרָעָה וַחֲלִילוּ בָיִם סוֹף.

לְמוֹלִיק עֲמוֹ בְּמַדְבָּר.

לְמַכָּה מְלָכִים גְּדֹלִים.

וַיַּהַרְג מְלָכִים אֲדִירִים.

לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֲמֹרִי.

וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן.

וַיִּנְתֵּן אֶרֶץ לְנַחֲלָה.

נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדֶּךָ.

שֶׁבַשְׁפָּלְנוּ זָכַר לָנוּ.

וַיַּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ.

נָתַן לָחֶם לְכָל בָּשָׂר.

הודו לאל השמים.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

כִּי לְעוֹלָם חֲסִדוֹ.

נִשְׁמַת כָּל חַי תִּבְרָךְ אֶת שְׁמֶךָ יי אֱלֹהֵינוּ. וְרוּחַ כָּל בָּשָׂר תִּפְאֹר

וּתְרוֹמָם זְכָרְךָ מִלִּפְנֵי תְּמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אֶתָּה אֵל.

וּמִבְּלַעֲדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וּמַפְרִיֵּס וּמַרְחֵם

בְּכָל עַת צָרָה וְצוּקָה אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֵלָּא אֶתָּה. אֱלֹהֵי הָרְאוּשׁוֹנוֹם



Bring the sacrifice all bound up with myrtle branches to the corners of the altar. You are my God, and I will praise You! O my God, I will praise You. Give thanks to the Eternal, because the Eternal is good, for God's mercy endures forever.

All Your works, O Eternal, will praise You; Your pious honorable servants who perform Your will, and Your people, the house of Israel, will give thanks with joyful song and bless, praise, elevate, commend, revere, sanctify, and acknowledge Your name, our Monarch, because it is good to provide thanks, and pleasant to sing praise to Your name, for You are God forever and forever.

Give thanks to the Eternal, Who is gracious;	Whose mercy endures forever.
Give thanks to the God of gods;	Whose mercy endures forever.
Give thanks to the Divine of divines;	Whose mercy endures forever.
To the One Who performs amazing deeds alone;	Whose mercy endures forever.
To the One Who made the heavens in wisdom;	Whose mercy endures forever.
Who expanded the earth above the waters;	Whose mercy endures forever.
Who made great lights;	Whose mercy endures forever.
Who causes the sun to rule by day;	Whose mercy endures forever.
Who causes the moon and stars to rule by night;	Whose mercy endures forever.
Who struck the Egyptians through their first born;	Whose mercy endures forever.
And brought Israel out from among them;	Whose mercy endures forever.
With a strong hand and outstretched arm;	Whose mercy endures forever.
Who split the Red Sea in half;	Whose mercy endures forever.
And caused Israel to pass through the midst of it;	Whose mercy endures forever.
And overthrew Pharaoh and his troops in the Red Sea;	Whose mercy endures forever.
Who guided the people through the wilderness;	Whose mercy endures forever.
Who struck great kings;	Whose mercy endures forever.
Who killed mighty kings;	Whose mercy endures forever.
Sihon, king of the Amorites;	Whose mercy endures forever.
And Og, king of Bashan;	Whose mercy endures forever.
And gave away their land;	Whose mercy endures forever.
As an Israelite inheritance, promised to God's servant;	Whose mercy endures forever.
Who remembered us in our humiliation;	Whose mercy endures forever.
Who redeemed us from our oppressors;	Whose mercy endures forever.
Who gives food to all flesh;	Whose mercy endures forever.
Give thanks to God in heaven;	Whose mercy endures forever.

והאחרונים. אלוה כל בריות אדון כל תולדות המהלל ברב
התשבחות המנהג עולמו בחסד ובריותיו ברחמים. וי לא ינום
ולא ישן. המעורר ישנים והמקיץ נרדמים. והמשיח אלמים.
והמתיר אסורים והסומך נופלים והזקף כפופים. לה לבד
אנחנו מודים. אלו פינו מלא שירה כים ולשוננו רנה כהמון גליו
ושפתותינו שבח כמרחבי רקיע. ועינינו מאירות כשמש וכירח.
וידינו פרושות כנשרי שמים. ורגלינו קלות כאילות. אין אנחנו
מספיקים להודות לה יי אלהינו ואלהי אבותינו. ולברך את
שמה. על אחת מאלף אלפי אלפים ורבי רבבות פעמים הטובות
שעשית עם אבותינו ועמנו. ממצרים גאלתנו יי אלהינו ומבית
עבדים פדיתנו. ברעב זנתנו ובשבע כלכלתנו מחרב הצלתנו.
ומדבר מלסתנו ומחלים רעים ונאמנים דליתנו. עד הנה עזרנו
רחמיה. ולא עזבונו חסדיה. ואל תטשנו יי אלהינו לנצח. על כן
אברים שפליגת בנו. ורוח ונשמה שנפחת באפינו. ולשון אשר
שמת בפינו. הן הם יודו ויברכו וישבחו ויפארו וירוממו ויעריצו
ויקדישו וימליכו את שמה מלכנו. כי כל פה לה יודה. וכל לשון לה
תשבע. וכל ברה לה תכרע. וכל קומה לפני תשתחוה. וכל לבבות
ייראוה. וכל קרב וכליות יזמרו לשמה. כדבר שכתוב כל עצמותי
תאמרנה יי מי כמוה. מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון מגזלו.
מי ידמה לה ומי ישוה לה ומי יערה לה האל הגדול הגבור והנורא
אל עליון קנה שמים וארץ. נהללה ונשבחה ונפארה ונברה את שם
קדשה. כאמור לדוד ברכי נפשי את יי וכל קרבי את שם קדשו.
האל בתעצמות עזה. הגדול בכבוד שמה. הגבור לנצח והנורא
בנראותיה. המלה היושב על כסא רם ונשא.

שוכן עד, מרום וקדוש שמו. וכתוב רננו צדיקים ביי, לישרים
נאווה תהלה. בפי ישרים תתהלל. ובדברי צדיקים תתברך. ובלשון
חסידים תתרום. ובקרב קדושים תתקדש.

ובמקהלות רבבות עמה בית ישראל ברנה יתפאר שמה מלכנו
בכל דור ודור, שכן חובת כל היצורים לפני יי אלהינו ואלהי



The souls of all that live will bless Your name, Eternal, our God. The spirit of all flesh will constantly glorify and extol Your name, our Monarch; You are God from eternity to eternity and, other than you, no other monarch, redeemer nor savior do we recognize; You redeem us, deliver us, maintain us and show compassion for us, in all times of trouble and distress! We have no Monarch but You. You are God of the first, and God of the last; the God of all creatures, the Sovereign of all generations. You are adored with all kinds of praise. You govern the Universe with tenderness, and Your creatures with mercy. The Eternal neither slumbers nor sleeps, but rouses those who do sleep and awakens those who slumber, while causing the dumb to speak and the bound to be freed ; the fallen to be supported, and the bowed down to be raised up. Therefore, You alone do we worship. Although our mouths should be filled with songs as tuneful as the fullness of the sea, our tongues with din comparable to the waves of that sea, and our lips with as much praise as the heavens are wide, all the while our eyes shine brilliant with brightness like the sun and the moon, and our hands expand as the eagle's heavenly wingspan and our feet race as swiftly as those of the quickest forest beast, our efforts cannot thank You enough Eternal, our God, and the God of our ancestors, nor praise adequately Your name for even one of the countless deeds of love, which You have conferred on us, and on our ancestors. For You, our Eternal God, redeemed us from Egypt and released us from the house of oppression; in time of famine You sustained us; and with plenty You nourished us. From the sword You delivered us, from pestilence You saved us; and from disease and raging sickness You relieved us. Until this moment Your tender mercies have supported us, and Your kindness has not abandoned us. Eternal, our God ,do not desert us in the future. So that we will continue , with the limbs You have formed for us, with the spirit and soul which You have breathed into us, and with the tongue which You have placed in our mouths, to worship, bless, praise, glorify, extol, revere, sanctify, and acknowledge Your sovereign power, You our Monarch. Every mouth will adore You, and every tongue will swear allegiance to You; every knee will bend to You; every being will bow down before You; every heart will revere You, and every inner fiber will sing out praises to Your name; as it is written "All my bones will say Eternal, who is like You." You Who deliver the weak from those too strong for them; also the poor and needy from their oppressor. Who is like You? Who is equal to You? Who can be compared to You, Great Mighty, and Love inspiring God? Most High God, Possessor of heaven and earth, we will praise, adore, glorify, and bless Your name as it is said: To David: "Bless the

אבותינו להודות להלל לשבח לפאר לרומם להדר לברך לעלה ולקלס על כל דברי שירות ותשבחות דוד בן ישי עבדך משיחך.

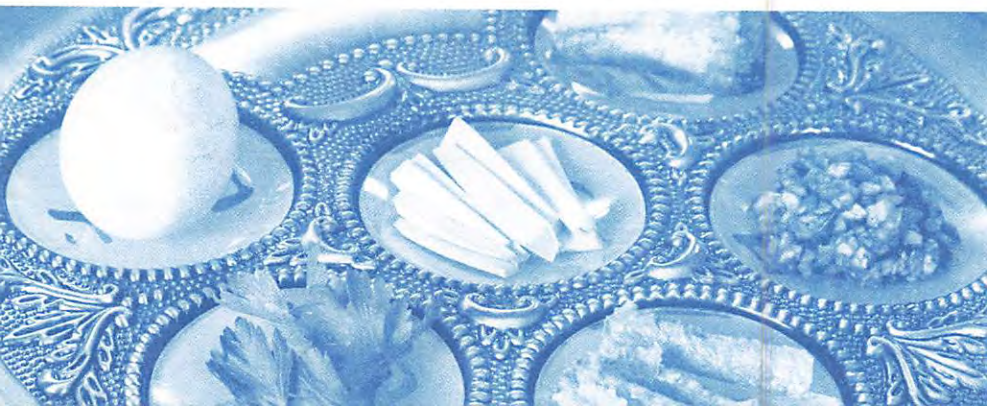
ישתבח שמה לעד מלכנו, האל המלך הגדול והקדוש בשמים ובארץ, כי לך נא, יי אלהינו ואלהי אבותינו, שיר ושבחה, הלל וזמרה, עז וממשלה, נצח, גדלה וגבורה, תהלה ותפארת, קדשה ומלכות, ברכות והודאות מעתה ועד עולם. ברוך אתה יי אל מלך גדול בתשבחות, אל ההודאות, אדון הנפלאות, הבוחר בשירי זמרה, מלך אל חי העולמים.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן.



*Drink the
fourth cup
of wine.*

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, על הגפן ועל פרי הגפן ועל תנובת השדה, ועל ארץ חמדה טובה ורחבה, שרצית והנחלת לאבותינו לאכל מפריה ולשבוע מטובה. רחם נא יי אלהינו על ישראל עמך, ועל ירושלים עירך, ועל ציון משכן כבודך, ועל מזבחך ועל היכלך. ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו והעלנו לתוכה, ושמחנו בבנינה ונאכל מפריה ונשבוע מטובה ונברכה עליה בקדשה ובטהרה. (ורצה והחליצנו ביום השבת הזה.) ושמחנו ביום חג המצות הזה. כי אתה יי טוב ומטיב לכל, ונודה לך על הארץ ועל פרי הגפן. ברוך אתה יי על הארץ ועל פרי הגפן.



Eternal, my soul and let all that is within me bless the holy name." You Who are mighty in Your strength, Who are great in the glory of Your name, mighty forever, and awesome in Your fearsome deeds, the Monarch Who sits on the high and glorious throne.

Who inhabits eternity, with the most illustrious and holy name and about Whom it is written: "Sing with joy of the Eternal, righteous ones, because to the upright praise is lovely." By the mouths of the upright You will be praised, by the utterances of the blameless blessed, by the tongues of the pious celebrated and by the saints sanctified.

And in the assemblies of thousands of Your people, of the house of Israel, Your name will be glorified, Monarch, through all generations, for it is the duty of all created beings in Your presence, Eternal our God, and the God of our fathers, to extol, honor, bless, exalt, magnify, and glorify with song beyond all the words of the hymns and psalms of David the son of Jesse, Your servant, and Your anointed.

Praised be Your name forever, Monarch, our great and holy God and Monarch, in heaven and on earth, because to You, Eternal, our God and the God of our ancestors, belong song and praise, hymn and psalm, strength and dominion, victory, greatness, power, adoration, glory, sanctity, majesty, praise and thanks from this time till eternity. Blessed are You, Eternal, Almighty Monarch glorified with praises, worthy of great thanks, God of wondrous deeds, Who delights in songs of praise; Monarch, Almighty, and Eternal.

*Drink the
fourth cup
of wine.*

Blessed are You, Eternal God, Monarch of the Universe, Creator of the fruit of the vine.

Baw-ruch a-taw A-do-noi E-lo-hay-nu me-lech haw-o-lawm bo-ray p'ree ha-gaw-fen.

Blessed are You, Eternal God, Monarch of the Universe, for the wine, and for the fruit of the vine, and for the produce of the field, and for that desirable, good, and spacious land which You granted our ancestors to inherit, to eat of its fruit, and to be satisfied with its goodness. Have compassion, Eternal God, on us, on Israel Your people, on Jerusalem Your city, on Zion the residence of Your glory, and on Your altar and Your temple; rebuild Jerusalem, Your holy city, speedily, in our days. (Be gracious to us and give us strength) and cheer us on this day of the feast of unleavened bread, because You, Eternal God, are good and kind to all, and therefore we give thanks to You for the land, and for the fruit of the vine. Blessed are You, Eternal, for the land and for the fruit of the vine.

נִרְצָה

חֶסֶל סְדוּר פֶּסַח כְּהִלְכָתוֹ, כָּכֵל מִשְׁפָּטוֹ וְחֻקָּתוֹ. כְּאֲשֶׁר זָכִינוּ לְסִדֵּר אוֹתוֹ, בֵּן נִזְכָּה לַעֲשׂוֹתוֹ. זָךְ שׁוֹכֵן מְעוֹנָה, קוֹמִים קֹהֵל עֲדַת מִי מָנָה. קָרֵב נֶהַל נְטִיעֵי כֹנָה, פְּדוּיִם לְצִיּוֹן בְּרָנָה.

לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם! וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

וַיְבָכוּ וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

*This is
recited on
the first
night.*

אֲזַ רֹב נְסִים הַפְּלֵאתָ בַּלַּיְלָה, בְּרֹאשׁ אֲשֶׁמוֹרוֹת זֶה הַלַּיְלָה, גֵּר צָדֵק נִצַּחְתָּו כְּנִחְלָק לוֹ לַיְלָה, וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

דִּנְתָּ מֶלֶךְ גֵּר בַּחֲלֵם הַלַּיְלָה, הַפְּחַדְתָּ אֶרְמֵי בְּאֶמֶשׁ לַיְלָה, וַיִּשְׂרָאֵל יִשָּׂר לֵאלֹהִים וַיִּוָּכַל לוֹ לַיְלָה, וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

זִרַע בְּכוּרֵי פֶתְרוֹס מִחֻצַּת בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה, חִילָם לֹא מָצְאוּ בְּקוֹמָם בַּלַּיְלָה, טַסַּת נָגִיד חֲרָשֶׁת סִלִּית בְּכוּכְבֵּי לַיְלָה, וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

יַעַץ מִחֶרֶף לְנוֹפֵף אוֹוֵי הוֹבֵשֶׁת פִּגְרִיו בַּלַּיְלָה, כָּרַע בַּלּ וּמִצָּבוֹ בְּאִישׁוֹן לַיְלָה, לֹאִישׁ חֲמוּדוֹת נִגְלָה רַז חֲזוֹת לַיְלָה, וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

מִשְׁתַּכַּר בְּכָלִי קֹדֶשׁ נִהְרַג בּוֹ בַּלַּיְלָה, נוֹשֵׁעַ מִבּוֹר אֶרֶיוֹת פּוֹתֵר בַּעֲתוֹתַי לַיְלָה, שְׁנָאָה נָטַר אֲגָגִי וְכָתֵב סִפְרִים בַּלַּיְלָה, וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

עוֹרֹרֶת נִצַּחְתָּ עָלָיו בְּגֵד שְׁנַת לַיְלָה, פּוֹרָה תִּדְרוּף לְשׁוֹמֵר מֶה מִלַּיְלָה, צָרַח כְּשׁוֹמֵר וְשָׁח אֶתָּא בָּקָר וְגַם לַיְלָה, וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.

קָרֵב יוֹם אֲשֶׁר הוּא לֹא יוֹם וְלֹא לַיְלָה, רִם הוֹדַע כִּי לֶךְ הַיּוֹם אִף לֶךְ הַלַּיְלָה, שׁוֹמְרִים הִפְקֵד לַעֲרִיף כָּל הַיּוֹם וְכָל הַלַּיְלָה, תָּאִיר כְּאוֹר יוֹם חֲשֻׁכַת לַיְלָה, וַיְהִי בַחֲצֵי הַלַּיְלָה.



Acceptance Of The Divine Service

The commemoration service of the Passover has now been accomplished according to its order, all the laws and rules of the feast. As we have been considered worthy to prepare it, now grant also that we may be worthy to complete it. You, Most Holy Who dwells on High, raise up Your innumerable people. Hasten to conduct us with joyful singing to the plants of Your redeemed vineyard in Zion.

Next Year May We Be In Jerusalem!

*This is
recited on
the first
night.*

And it was midnight.

Then You performed abundant miracles at night, at the start of the first watch. And caused the true convert (Abraham) to be victorious by dividing his company at night. It was at midnight.

You threatened the king of Gerar (Abimelech) with death in a dream at night. You terrified the Aramite (Laban) in the night. And Israel wrestled with the angel and prevailed against him, at night. It was at midnight.

The first born Egyptians You struck at midnight. Their vigorous youth they did not find, when they rose at midnight. The army of the prince of Harosheth did You trample through the stars at night. It was at midnight.

When the blaspheming Senachereb advised to attack Your territory, You frustrated him with the number of the dead, in the night. Bel and its image were overthrown in the darkness of night. To the much beloved man (Daniel) a mysterious vision was revealed in the night. It was at midnight.

He who became intoxicated drinking out of the holy cups was slaughtered in that same night. He (Daniel) was delivered from the lions' den, he who interpreted the terrifying dreams of the night. Haman the Agagite, who prized enmity, wrote his letters to exterminate the Jews, at night. It was at midnight.

You did wake up Your all-conquering power against him by disturbing the sleep of the king at night. You will stomp the wine-press for those who ask, watchman what of the night? Let the Eternal, like a watchman, cry out, that the morning has come as well as the night. It was at midnight.

May the day of redemption approach, which will be neither day nor